BRUKSANVISNING / USER MANUAL

341A2M / 441A2 Backfill Tamper - Product Information

Ingersoll Rand 341A2M · 441A2

Originaldokument: Ingersoll Rand

Tillhandahålls av Professional Technologies Sweden AB
Original document by Ingersoll Rand, provided by
Professional Technologies Sweden AB - authorized Ingersoll Rand distributor.

Produkt / Product: skanna QR-koden · scan QR

Service · Kalibrering · Originalreservdelar

Service · Calibration · Genuine spare parts

protech.nu
protech@protech.nu · +46 303-891 35
Munkerödsvägen 5, 444 32 Stenungsund, Sverige · Org.nr 556684-8270

Ingersoll Rand och logotypen är varumärken som tillhör Ingersoll Rand Inc. Ingersoll Rand and the logo are trademarks of Ingersoll Rand Inc.

03528676
Edition 13
April 2025

Air Percussive Tamper

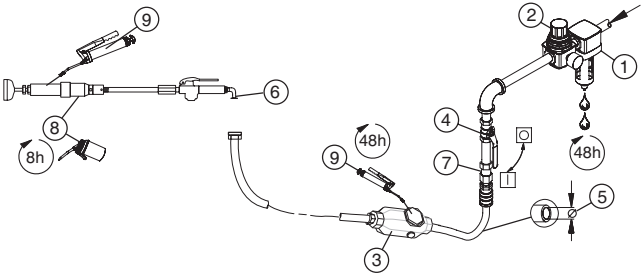
341 and 441 Series

Product Information

- EN Product Information
- ES Especificaciones del producto
- FR Spécifications du produit
- IT Specifiche prodotto
- DE Technische Produktdaten
- NL Productspecificaties
- DA Produktspecifikationer
- SV Produktspecifikationer
- NO Produktspesifikasjoner
- FI Tuote-erittely
- PT Especificações do Produto
- EL Προδιαγραφές προϊόντος
- SL Specifikacije izdelka
- SK Špecifikácie produktu
- CS Specifikace výrobku
- ET Toote spetsifikatsioon
- HU A termék jellemzői
- LT Gaminio techniniai duomenys
- LV Ierices specifikacijas
- PL Informacje o produkcie
- BG Информация за продукта
- RO Informaţii privind produsul
- RU Технические характеристики изделия
- ZH 产品信息
- HR Podaci o proizvodu

Save These Instructions

Ingersoll Rand®



(Dwg. 16600405)

①②	③	⑤	⑥	⑧	⑨	
IR #	**IR #**	**inch (mm)**	**NPT**	**IR #**	**IR #**	**cm³**
---	6LUB12	1/2 (13)	3/8″	10	28	1.5

Product Safety Information

Intended Use:
These Air Percussive Tampers are designed for compacting sand in floor-level molds and patterns in foundry applications and tamping backfill in construction applications.

For additional information, refer to Product Safety Information Manual Form 04581450.
Manuals can be downloaded from ingersollrand.com

Product Specifications

Model	Type	Blows per min.	Piston Stroke	Sound Level dB(A) (ISO 15744)		Vibrations m/s² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Pressure (L_p)	‡ Power (L_w)	Level	*K
341	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB measurement uncertainty
‡ K_{wA} = 3dB measurement uncertainty
*K = Vibration measurement uncertainty

WARNING

Sound and vibration values were measured in compliance with internationally recognized test standards. The exposure to the user in a specific tool application may vary from these results. Therefore, on site measurements should be used to determine the hazard level in that specific application.

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (PMAX) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 16600405 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in a circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

1. Air filter
2. Regulator
3. Lubricator
4. Emergency shut-off valve
5. Hose diameter
6. Thread size
7. Safety Air Fuse
8. Oil
9. Grease - Inject into grease fitting.

These tools are equipped with a measured operator controlled lubrication system. Insufficient lubrication will cause the tool to run noticeably slower and excessive lubrication will be blown out the exhaust and wasted.

NOTICE

Do not attempt to lubricate the tool with the Throttle Lever depressed and the tool working.

After one hour of operation, or as experience on the job indicates, release the Throttle Lever to stop the tool; push the Lubricator Valve inward and hold it in for about ten seconds. Release the Valve and depress the Throttle Lever to resume work. Rapidly pushing the Lubricator Valve in and out **will not** introduce a significant amount of lubricant to the tool. The Valve must have adequate time to refill with a measured amount of lubricant before being actuated again.

A small amount of smoke will be visible at the exhaust when the tool is started and it indicates that the lubrication has entered the system. If some smoke is not visible, remove the Oil Chamber Plug and check the oil level in the oil chamber.

At the beginning of each work shift, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug and fill the oil chamber with the recommended oil.

After each eight hours of operation, replenish the supply of grease in the grease chamber. Four to six strokes from the No. R000A2–228 Grease Gun injected through the Grease Fitting is sufficient.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, de-greased and parts be separated by material so that they can be recycled.

Original instructions are in English. Other languages are a translation of the original instructions.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de seguridad sobre el producto

Uso indicado:

Estas apisonadoras neumáticas están diseñadas para compactar arena en moldes y patrones al nivel del suelo en aplicaciones de fundición y para aplanar el material de relleno en aplicaciones de construcción.

Para obtener información adicional, consulte el formulario 04581450 del manual de información de seguridad del producto de las herramientas de percusión neumática.
Los manuales pueden descargarse de ingersollrand.com

Especificaciones del producto

Modelo	Tipo	Soplados por minuto.	Golpe de pistón	Nivel sonoro dB(A) (ISO 15744)		Vibración m/s² (ISO 28927)	
			en (mm)	†Presión (L_p)	‡ Potencia (L_w)	Nivel	*K
341	Palanca de mando, en el suelo	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Palanca de mando, en el sueloe	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Palanca de mando, en el suelo	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Palanca de mando, en el suelo	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB de error
‡ K_{wA} = 3dB de error
* K = de error (Vibración)

ADVERTENCIA

Los valores de ruido y vibración se han medido de acuerdo con los estándares para pruebas reconocidos internacionalmente. Es posible que la exposición del usuario en una aplicación específica de herramienta difiera de estos resultados. Por lo tanto, la mediciones in situ se deberían utilizar para determinar el nivel de riesgo en esa aplicación específica.

Instalación y lubricación

Dimensione la línea de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de aire de la herramienta. Vacíe la condensación de las válvulas en los puntos bajos de las tuberías, filtro de aire y depósito del compresor diariamente. Instale una manguera ascendente de contracorriente con tapón de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagado interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que falle una manguera o de que se desconecte el acoplamiento. Consulte la ilustración 16605719 y la tabla de la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Válvula de seguridad
8. Aceite
9. Grasa: inyecte una cantidad en el montaje.

Estas herramientas incluyen un sistema de lubricación controlado por el operador. Una lubricación insuficiente puede provocar que la herramienta funcione notablemente más despacio, mientras que una lubricación excesiva puede provocar explosiones debido a escapes y residuos.

AVISO

No intente lubricar la herramienta con la palanca de mando accionada y la herramienta en funcionamiento.

Tras una hora de funcionamiento, o cuando lo considere necesario, libere la palanca de mando para detener la herramienta; presione la válvula lubricante y manténgala así durante unos 10 segundos. Suelte la válvula y acciones la palanca de mando para reanudar el trabajo. Si presiona y suelta la válvula lubricante rápidamente, **no** se introducirá suficiente lubricante en la herramienta. La válvula deberá permanecer presionada un tiempo adecuado para que se rellene con determinada cantidad de lubricante antes de volver a utilizar la herramienta.

Saldrá un poco de humo al iniciar la herramienta, lo que indica que se ha introducido lubricante en el sistema. Si no aparece el humo, extraiga el tapón de la cámara de aceite y compruebe el nivel de aceite de la cámara.

Al principio de cada turno de trabajo, o según lo crea conveniente, extraiga el tapón de aceite y rellene la cámara con el aceite recomendado.

Tras ocho horas de funcionamiento, reponga el suministro de grasa de la cámara correspondiente. Será suficiente con que inyecte entre cuatro y seis pulsaciones de la pistola de grasa n.º R000A2–228 a través del engrasador.

Piezas y mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

Las instrucciones originales están en inglés. Las demás versiones son una traducción de las instrucciones originales.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo se pueden realizar en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Consignes de sécurité du produit

Utilisation prévue:
Ces dames vibrantes pneumatiques à percussion sont conçues pour compacter du sable dans des moulages au niveau du sol, y compris des modèles dans des applications de fonderie et des remblayages dans des applications de construction.

Pour de plus amples informations, utilisez le formulaire 04581450 du manuel d'information de sécurité de l'Outil pneumatique à percussion.
Les manuels peuvent être téléchargés sur le site ingersollrand.com

Spécifications du produit

Modèle	Type	Coups par minute.	Course du piston	Niveau sonore dB(A) (ISO 15744)		Vibration m/s² (ISO 28927)	
			en (mm)	† Pression (L_p)	‡ Puissance (L_w)	Niveau	*K
341	Sol, gâchette à levier	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Sol, gâchette à levier	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Sol, gâchette à levier	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Sol, gâchette à levier	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = incertitude de mesure de 3 dB
‡ K_{wA} = incertitude de mesure de 3 dB
* K = incertitude de mesure (Vibration)

⚠ AVERTISSEMENT

Les valeurs sonores et vibratoires ont été mesurées dans le respect des normes de tests reconnues au niveau international. L'exposition de l'utilisateur lors d'une application d'outil spécifique peut différer de ces résultats. Par conséquent, il faut utiliser des mesures sur site afin de déterminer le niveau de risque de cette application spécifique.

Installation et lubrification

Réglez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression de fonctionnement maximale (PMAX) de l'outil au niveau de l'entrée. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement de sureté pneumatique en amont du flexible et utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords de tuyauterie dépourvus de coupure interne afin d'empêcher tout coup de fouet des flexibles si l'un d'eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez--vous au schéma 16600405 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement. Eléments identifiés en tant que:

1. Filtre à air
2. Régulateur
3. Lubrificateur
4. Vanne d'arrêt d'urgence
5. Diamètre du tuyau
6. Taille du filetage
7. Raccordement de sûreté pneumatique
8. Huile
9. Graisse – Lubrifier le graisseur.

Ces outils sont dotés d'un système de lubrification contrôlé par l'opérateur et pouvant être mesuré. Une lubrification insuffisante risque de ralentir l'outil alors qu'une lubrification excessive sera rejetée par l'échappement et gaspillée.

AVIS

N'essayez pas de lubrifier l'outil alors que la gâchette à levier est enfoncée et que l'outil est en marche.

Au bout d'une heure d'utilisation, ou bien suivant la tâche, relâchez la gâchette à levier pour arrêter l'outil ; appuyez sur la vanne de lubrification d'un mouvement interne et maintenez-la ainsi pendant environ 10 secondes. Relâchez la vanne et enfoncez la gâchette à levier pour reprendre la tâche. Le fait d'appuyer rapidement d'un mouvement interne et externe sur la vanne de lubrification **n'émettera pas** une quantité importante de lubrifiant dans l'outil. La vanne doit disposer d'une durée adéquate pour se remplir d'une quantité mesurée de lubrifiant avant d'être à nouveau actionnée.

Une petite quantité de fumée apparaîtra au niveau de l'échappement lorsque l'outil démarre. Ceci indique que la lubrification est entrée dans le système. Si aucune fumée n'apparaît, retirez le bouchon du réservoir d'huile pour en vérifier le niveau.

Au début de chaque tâche, ou suivant les informations que vous détenez, retirez le bouchon du réservoir d'huile et remplissez-le avec l'huile conseillée.

Après toutes les huit heures d'opération, remplissez à nouveau le réservoir de graisse. Entre quatre à six pressions du pistolet à graisse No. R000A2–228 injectée au biais du dispositif de graissage suffisent.

Pièces détachées et maintenance

Lorsque l'outil est arrivé en fin de vie, il est recommandé de le démonter, de dégraisser les pièces et de trier ces dernières par matériau de manière à pouvoir les recycler.

Les instructions d'origine sont en anglais. Les autres langues sont une traduction des instructions d'origine.

Seul un centre de service agréé peut effectuer la réparation et la maintenance des outils.

Transmettez toutes vos demandes au bureau ou au distributeur **Ingersoll Rand** le plus proche.

Informazioni sulla sicurezza del prodotto

Utilizzo:
I Pigiatoi per Sabbia modello 130 sono disegnati per essere usati in fonderie, per compattare la sabbia in stampi e sagome al livello del piano di lavoro.
I Pigiatoi per Sabbia modello 241 sono disegnati per essere usati in fonderie, per compattare la sabbia in stampi e sagome al livello del pavimento e per comprimere i riempimenti nel campo delle costruzioni.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04581450 del Manuale di informazioni sulla sicurezza prodotto dell'utensile pneumatico a percussione.
I manuali possono essere scaricati dal sito ingersollrand.com

Specifiche del prodotto

Modello	Tipo	Cicli al minuto.	Corsa del pistone	Livello di rumorosità dB(A) (ISO 15744)		Vibrazioni m/s² (ISO 28927)	
			pollici (mm)	† Pressione (L_p)	‡ Potenza (L_w)	Livello	*K
341	Piano, farfalla leva	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Piano, farfalla leva	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Piano, farfalla leva	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Piano, farfalla leva	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = incertezza misurazione 3dB
‡ K_{wA} = incertezza misurazione 3dB
* K = incertezza misurazione (Vibrazioni)

⚠ AVVERTIMENTO

I valori relativi a suoni e vibrazioni sono stati misurati in conformità agli standard di test riconosciuti a livello internazionale. L'esposizione all'utente nell'applicazione di uno specifico strumento può variare rispetto ai presenti risultati. Pertanto, sarebbe necessario utilizzare le misurazioni in loco per determinare il livello di pericolo della specifica applicazione.

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibrazione su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere disegno 16600405 e la tabella a pag. 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo.

1. Filtro dell'aria
2. Regolatore
3. Ingrassatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Fusibile di sicurezza
8. Olio
9. Ingrassaggio – Iniettare del grasso nell'apposito raccordo.

Questi strumenti sono provvisti di un sistema di lubrificazione misurata con controllo operatore. Una lubrificazione insufficiente causa un rallentamento nel funzionamento dello strumento, mentre una lubrificazione eccessiva produce l'espulsione e lo spreco del prodotto lubrificante.

AVVISO

Non lubrificare lo strumento quando la leva farfalla è premuta e lo strumento è in funzione.

Dopo un'ora di funzionamento, o in base alla propria esperienza, rilasciare la leva farfalla per arrestare lo strumento; spingere in dentro la valvola del lubrificatore e tenerla in questa posizione per circa dieci secondi. Rilasciare la valvola e premere la leva farfalla per riprendere il lavoro. Spingendo ed estraendo in rapida successione la valvola del lubrificatore non si introduce una quantità notevole di lubrificante nello strumento. Prima di essere riattivata, è necessario lasciare alla valvola il tempo necessario per riempirsi di una quantità giusta di lubrificante.

Quando si avvia lo strumento si noterà una piccola quantità di fumo sullo scarico; tale fenomeno indica che la lubrificazione si è attivata all'interno del sistema. Se **non** si vede fumo, togliere il tappo del serbatoio dell'olio e controllare il livello dell'olio all'interno del serbatoio.

All'inizio di ogni turno di lavoro, o in base alla propria esperienza, togliere il tappo del serbatoio dell'olio e riempire il serbatoio con l'olio consigliato.

Dopo ogni 8 ore di funzionamento, rifornire grasso nell'apposito serbatoio. Sono sufficienti da quattro a sei iniezioni di grasso alimentate dalla pistola Nr. R000A2–228 attraverso la guarnizione apposita.

Ricambi e manutenzione

Raggiunto il limite di operatività dell'utensile, si consiglia di smontarlo, sgrassarlo e separare i pezzi in base al materiale con il quale sono costituiti, in modo da poterli riciclare.

Le istruzioni originali sono in lingua inglese. Le altre lingue sono una traduzione delle istruzioni originali.

La riparazione e la manutenzione dell'utensile devono essere eseguite soltanto da un centro di assistenza autorizzato.

Per qualsiasi comunicazione, rivolgersi all'ufficio o al distributore **Ingersoll Rand** più vicino.

Produktsicherheitsinformation

Vorgesehene Verwendung:
Diese Luftdruck-Schlagwerkzeuge sind zur Verdichtung von Sand in Schalungen auf Bodenhöhe und von Mustern in Gußanwendungen sowie zum Verdichten von aufgeschütteten Böden bei Bauarbeiten vorgesehen.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04581450 im Handbuch Produktsicherheitsinformationen, Luftdruck-Schlagwerkzeuge.
Handbücher können unter ingersollrand.com heruntergeladen werden.

Technische Daten

Modell	Typ	Schläge pro Minute.	Kolbenhub	Geräuschpegel dB(A) (ISO 15744)		Vibration m/s² (ISO 28927)	
			Zoll (mm)	† Druck (L_p)	‡ Leistung (L_w)	Pegel	*K
341	Boden, Drückerhebel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Boden, Drückerhebel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Boden, Drückerhebel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Boden, Drückerhebel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3 dB Messunsicherheit
‡ K_{wA} = 3 dB Messunsicherheit
* K = Messunsicherheit (Vibrations)

WARNUNG

Schall- und Vibrationswerte wurden gemäß den international anerkannten Teststandards gemessen. Die tatsächlichen Werte, denen der Benutzer während der Anwendung eines bestimmten Werkzeugs ausgesetzt ist, können von diesen Ergebnissen abweichen. Vor Ort sollten daher Maßnahmen getroffen werden, um die Gefahrenstufe der jeweiligen Anwendung zu bestimmen.

Installation und Schmierung

Die Luftversorgung anpassen, um den maximalen Arbeitsdruck (PMAX) am Werkzeugeingang sicherzustellen. Kondenswasser am Ventil/an den Ventilen am tiefsten Punkt/den tiefsten Punkten der Leitungen, dem Luftfilter und dem Kompressorbehälter täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicherung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti-Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Umherschlagen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe die Zeichnung 16600405 und die Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

1. Luftfilter
2. Regler
3. Schmiereinrichtung
4. Not-Absperrventil
5. Schlauchdurchmesser
6. Gewindemaß
7. Sicherheits-Druckluftsicherung
8. Öl
9. Fett - In den Schmiernippel einspritzen.

Diese Werkzeuge sind mit einem kalibrierten, vom Bediener geregelten Schmiersystem ausgestattet. Durch eine unzureichende Schmierung läuft das Werkzeug merklich langsamer; eine übermäßige Schmierung sorgt für einen übermäßigen Ausstoß und ist somit Verschwendung.

Hinweis

Das Werkzeug nicht bei betätigtem Drückerhebel und während das Werkzeug in Betrieb ist zu schmieren versuchen.

Nach einem einstündigen Betrieb oder gemäß den bei der Arbeit gesammelten Erfahrungswerten den Drückerhebel loslassen, um das Werkzeug anzuhalten; das as experience on the job indicates, release the Throttle Lever to stop the tool; das Ventil der Schmiereinrichtung hineindrücken und 10 Sekunden lang gedrückt halten. Das Ventil loslassen und den Drückerhebel betätigen, um mit der Arbeit fortzufahren. Ein wiederholtes schnelles Drücken auf das Ventil der Schmiereinrichtung **führt** nicht idazu, dass eine höhere Schmiermittelmenge in das Werkzeug gelangt. Das Ventil braucht ausreichend Zeit, um sich wieder mit einer kalibrierten Schmiermittelmenge zu füllen, bevor es wieder betätigt werden kann.

Ein wenig Rauch ist am Auslass sichtbar, wenn das Werkzeug gestartet wird; dies zeigt an, dass das Schmiermittel in das System gelangt ist. Wenn ein wenig Rauch sichtbar ist, den Ölkammerstopfen entfernen und den Ölstand in der Ölkammer überprüfen.

Zu Beginn jeder Arbeitsschicht oder gemäß den bei der Arbeit gesammelten Erfahrungswerten den Ölkammerstopfen entfernen und die Ölkammer mit dem empfohlenen Öl befüllen.

Nach einem achtstündigen Betrieb den Fettvorrat in der Fettkammer auffüllen. Vier bis sechs Hübe von der Fettpresse Nr. R000A2–228, die durch den Schmiernippel injiziert werden, sind ausreichend.

Teile und Wartung

Ist die Lebensdauer des Werkzeugs beendet, wird empfohlen, es auseinander zu bauen, zu entfetten und die Teile nach Materialien zu trennen, damit sie recycelt werden können.

Die Originalanleitung ist in englischer Sprache verfasst. Bei anderen Sprachen handelt es sich um ein Übersetzung der Originalanleitung.

Die Reparatur und Wartung von Werkzeugen darf nur von einem autorisierten Wartungs- und Reparatur-Center durchgeführt werden.

Führen Sie jede Kommunikation bitte über das nächste **Ingersoll Rand**-Büro oder eine entsprechende Werksvertretung.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld gebruik:
Deze pneumatische stampers zijn bedoeld om zand te verdichten in matrijzen en gietm odellen op vloerniveau in gieterijen en om vulgrond aan te stampen in bouwtoepassingen.

Zie formulier 04581450 in de productveiligheidshandleiding van het pneumatische klopgereedschap voor aanvullende informatie.
Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf ingersollrand.com

Productspecificaties

Model	Type	Slagen per min.	Zuigerslag	Geluidsniveau dB(A) (ISO 15744)		Trillings m/s² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Druk (L_p)	‡ Kracht (L_w)	Niveau	*K
341	Vloer, bedieningshendel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Vloer, bedieningshendel	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Vloer, bedieningshendel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Vloer, bedieningshendel	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† Meetonnauwkeurigheid bij K_{pA} = 3 dB
‡ Meetonnauwkeurigheid bij K_{wA} = 3 dB
* Meetonnauwkeurigheid bij K (Trillings) K

WAARSCHUWING

Geluids- en vibratiewaarden worden gemeten in overeenstemming met internationaal erkende testnormen. De blootstelling van een gebruiker bij een specifieke toepassing van gereedschap kan afwijken van deze resultaten. Daarom moeten er op locatie metingen worden genomen om het gevaarniveau in die specifieke toepassing te bepalen.

Installatie en smering

Meet luchttoevoerleiding om zeker te zijn van maximale bedrijfsdruk (PMAX) van gereedschap bij gereedschapsinlaat. Tap dagelijks condensaat af van kranen bij lage punten van leidingwerk, luchtfilter en compressortank. Monteer een debiet-afslagklep met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerelement op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een koppeling losraakt of bij slangbreuk. Zie tekening 16600405 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

1. Luchtfilter
2. Reduceerventiel
3. Smeerinrichting
4. Noodafsluitklep
5. Slangdiameter
6. Schroefdraadmaat
7. Debiet-afslagklep
8. Olie
9. Smeren - Spuit in in smeernippel.

Deze gereedschappen zijn voorzien van een door de bediener geregeld gemeten smeersysteem. Onvoldoende smering leidt ertoe dat het gereedschap merkbaar langzamer loopt; overtollige smering wordt door de uitblaat naar buiten geblazen en verspild.

OPMERKING

Probeer niet het gereedschap te smeren terwijl de bedieningshendel is ingedrukt en het gereedschap in werking is.

Na een uur gebruik, of al naargelang de ervaring leert, dient u de bediendingshendel los te laten, de smeerklep naar binnen te drukken en deze ongeveer tien seconden ingedrukt te houden. Laat de klep los en druk de bedieningshendel in om het werk te hervatten. Wanneer u de smeerklep in- en uitdruktle**idt dit niet** tot toevoer van een aanzienlijke hoeveelheid smeermiddel naar het gereedschap. De smeerklep moet voldoende tijd krijgen zich opnieuw te vullen met een gemeten hoeveelheid smeermiddel voordat deze weer kan worden geactiveerd.

Bij de uitlaat wordt een geringe hoeveelheid rook zichtbaar wanneer het gereedschap wordt gestart. Dit geeft aan dat het smeermiddel in het systeem is gevoerd. Indien er geen rook zichtbaar is, verwijdert u de oliekamerplug en controleert u het oliepeil in de oliekamer.

Aan het begin van elke werkgang, of al naargelang de ervaring leert, dient u de oliekamerplug te verwijderen en de oliekamer te vullen met de aanbevolen olie.

Na acht uur gebruik dient u het vet in de smeerkamer bij te vullen. Vier tot zes slagen van het smeerpistool nr. R000A2–228 waarmee vet wordt ingespoten in de smeernippel is voldoende.

Onderdelen en onderhoud

Als het gereedschap niet meer wordt gebruikt vanwege ouderdom, slijtage of defecten, wordt u geadviseerd het gereedschap te demonteren en de onderdelen te ontvetten en te scheiden voor recycling.

De originele instructies zijn opgesteld in het Engels. Andere talen zijn een vertaling van de originele instructies.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Voor alle communicatie wendt u zich tot de dichtstbijzijnde **Ingersoll Rand** vestiging of dealer.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:
Disse stampere er udviklet til stampning af sand i forme i gulvniveau og mønstre i støberier samt til stampning ved efterfyldning i forbindelse med byggeri.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04581450 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til trykluftslagværktøj.
Vejledninger kan downloades fra ingersollrand.com

Produktspecifikationer

Model	Type	Stød pr. min.	Stempelslag	Lydniveau dB(A) (ISO 15744)		Vibrations m/s² (ISO 28927)	
			tommer (mm)	† Tryk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Niveau	*K
341	Gulv, gashåndtag	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Gulv, gashåndtag	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Gulv, gashåndtag	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Gulv, gashåndtag	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhed
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhed
* K = måleusikkerhed (Vibrations)

ADVARSEL

Lyd- og vibrationsværdier blev målt i overensstemmelse med internationalt anerkendte teststandarder. Brugerens eksponering under en specifik værktøjsanvendelse kan adskille sig fra disse resultater. Derfor bør der anvendes stedspecifikke målinger til at bedømme fareniveauet for denne specifikke anvendelse.

Installation og smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (PMAX) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørenes, luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Montér en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse op ad slangen og brug en anti-piskeanordning tværs over alle slangekoblinger uden intern aflukning for at forhindre, at slangen pisker, hvis en slange svigter, eller koblingen frakobles.
Se tegning 16600405 og tabellen på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måneder for reel brug. Elementerne er identificeret som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødafspærringsventil
5. Slangediameter
6. Gevindstørrelse
7. Sikkerhedstryksikring
8. Olie
9. Fedt - Indsprøjt i småreniplen.

Dette værktøj er udstyret med et målt, brugerstyret smøresystem. Utilstrækkelig smøring vil medføre, at værktøjet køre væsentligt langsommere, og overskydende smøremiddel blæses ud af udstødningen og går til spilde.

OBS

Værktøjet må ikke smøres, mens gashåndtaget er trykket ned, og værktøjet kører.

Efter en times drift, eller afhængig af erfaringerne med opgaven, slippes gashåndtaget for at stoppe værktøjet. Tryk smøreventilen indad, og hold den inde i ca. 10 sekunder. Slip ventilen, og tryk gashåndtaget ned for at vende tilbage til opgaven. Hvis smøreventilen trykkes hurtigt ind og ud, tilføres der **ikke** en stor mængde smøremiddel til værktøjet. Ventilen skal have tid til at genfyldes med den målte mængde smøremiddel, før den aktiveres igen.

Der ses en smule røg i udstødningen, når værktøjet startes. Dette er tegn på, at smøremidlet er ført ind i systemet. Hvis der ikke kan ses røg, skal du fjerne proppen i oliebeholderen og kontrollere oliestanden.

Hver gang arbejde påbegyndes eller efter erfaring, skal proppen i oliebeholderen fjernes og den anbefalede olie fyldes på beholderen.

Efter otte timers drift skal der fyldes smørefedt på beholderen til smørefedt. Fire til seks pumpeslag med smørefedtpistol nr. R000A2–228 indsprøjtet i smørefedtdelen er tilstrækkeligt.

Dele og vedligeholdelse

Når værktøjets brugstid er udløbet, anbefales det, at værktøjet demonteres og affedtes, og at dele og materialer skilles ad m.h.p. genbrug af disse.

Den originale vejledning er på engelsk. Andre sprog er en oversættelse af den originale vejledning.

Reparation og vedligeholdelse af værktøjet må kun foretages af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til det nærmeste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd användning:
Disse slagverktøyene med trykkluft er laget for å kunne presse sand på flat bakke og lage mønstre i støpte flater, og å stampe gjenfyllingen i byggkonstruksjoner.

För mer information, se Luftdrivna slående verktygs produktsäkerhetsinformation Form 04581450.
Manualerna kan laddas ner från ingersollrand.com

Produktspecifikationer

Modell	Typ	Slag per min.	Kolvslag	Ljudnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrations m/s² (ISO 28927)	
			tum (mm)	†Tryck (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
341	Golv, avtryckare	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Golv, avtryckare	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Golv, avtryckare	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Golv, avtryckare	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB mätosäkerhet
‡ K_{wA} = 3dB mätosäkerhet
* K = Vibrations mätosäkerhet

⚠ VARNING

Värden för ljud och vibrationer har mätts upp i enlighet med etablerade internationella teststandarder. Användarens exponering vid en viss användning av ett verktyg kan skilja sig från dessa resultat. Därför bör mätningar göras på plats för att bedöma risken vid den specifika användningen.

Installation och smörjning

Dimensionera luftförsörjningsledningen för att säkerställa verktygens maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 16600405 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smörjare
4. Nödstoppsventil
5. Slangdiameter
6. Gängstorlek
7. Säkerhetsventil
8. Olja
9. Fett – Spruta in i fettnippeln.

Dessa maskiner är utrustade med ett anpassat användarstyrt smörjsystem. Otillräcklig smörjning gör att maskinen går märkbart långsammare och överflödig smörjning kommer att blåsas ut genom utblåset och gå till spillo.

OBS

Försök inte smörja maskinen med avtryckaren intryckt och med maskinen i drift.

Efter en timmes drift eller då erfarenheten indikerar, ska avtryckaren släppas för att stoppa maskinen. Tryck in smörjventilen och håll den intryckt i cirka 10 sekunder. Släpp ventilen och tryck in avtryckaren för att återuppta arbetet. Att enbart trycka in smörjventilen och sedan släppa den direkt **kommer inte** att ge tillräcklig mängd smörjmedel till maskinen. Ventilen måste ges tillräcklig tid för att återfyllas med den anpassade mängden smörjmedel innan den kan användas igen.

En liten mängd rök kan synas vid utblåset när maskinen startas och det indikerar att smörjmedlet har trängt in i systemet. Om det inte syns någon rök, ska oljekammarpluggen tas bort och oljenivån kontrolleras.

I början av varje arbetspass eller efter erfarenhet ska oljekammarpluggen tas bort och kammaren ska fyllas med rekommenderad olja.

Efter åtta timmars drift ska fett fyllas på i fettkammaren. Fyra till sex tryck från fettpistolen nr. R000A2–228 in i fettnippeln är tillräckligt.

Delar och underhåll

När verktyget inte längre går att använda rekommenderas det att verktyget demonteras, tvättas och delarna separeras enligt material så att allt kan återvinnas.

Originalinstruktionerna är skrivna på engelska. Andra språk utgör en översättning av originalinstruktionerna.

Reparation och underhåll på verktyg bör bara utföras av en auktoriserad reparationsverkstad.

All kommunikation hänvisas till närmaste **Ingersoll Rand**-kontor eller -distributör.

Sikkerhetsinformasjon for produktet

Tiltenkt bruk:
Disse slagverktøyene med trykkluft er laget for å kunne presse sand på flat bakke og lage mønstre i støpte flater, og å stampe gjenfyllingen i byggkonstruksjoner.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i det trykkluftsdrevne slagverktøyets håndboksskjema 04581450.
Håndbøker kan lastes ned fra ingersollrand.com

Produktspesifikasjoner

Modell	Type	Slag per min.	Stempelslag	Lydnivå dB(A) (ISO 15744)		Vibrasjons m/s² (ISO 28927)	
			Tommer (mm)	† Trykk (L_p)	‡ Effekt (L_w)	Nivå	*K
341	Gulv, pådragsspak	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Gulv, pådragsspak	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Gulv, pådragsspak	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Gulv, pådragsspak	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB måleusikkerhet
‡ K_{wA} = 3dB måleusikkerhet
* K = måleusikkerhet (Vibrasjons)

ADVARSEL

Lyd- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med internasjonalt anerkjente teststandarder. Eksponeringen for brukeren i et bestemt bruksområde for verktøyet kan variere fra disse resultatene. Derfor bør målingene på stedet benyttes for å avgjøre farenivået i det bestemte bruksområdet.

Installasjon og smøring

Luftforsyningsslangen skal ha en størrelse som sikrer maksimalt driftstrykk (PMAX) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en sikkerhetsluftsikring oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre at slangen pisker i tilfelle funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 16600405 og tabellen på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

1. Luftfilter
2. Regulator
3. Smøreapparat
4. Nødstoppventil
5. Slangediameter
6. Gjengestørrelse
7. Sikkerhetsluftsikring
8. Olje
9. Smørefett – Injiser inn i smørenippelen.

Disse verktøyene er utstyrt med et operatørkontrollert målesystem for smøring. Utilstrekkelig smøring vil forårsake at verktøyet går merkbart tregere, og fett som er til overs, vil bli blåst ut og går til spille.

MERK

Ikke prøv å smøre verktøyet med pådragsspaken trykket ned og mens verktøyet er i drift.

Etter én times drift, eller ettersom jobben tilsier det, slipper du opp pådragsspaken for å stanse verktøyet. Dytt smøreventilen innover og hold den inne i omtrent ti sekunder. Slipp opp ventilen og trykk ned pådragsspaken for å fortsette arbeidet. Å trykke smøreventilen inn og ut mange ganger vil **ikke** føre til at det kommer mye smørefett på verktøyet. Ventilen må ha nok tid til å etterfylles med en tilmålt mengde smøreolje før den aktiveres igjen.

Litt røyk vil bli synlig i eksosen når verktøyet startes, noe som viser at smøreoljen har kommet inn i systemet. Hvis du ikke ser noe røyk, skal du fjerne pluggen til oljekammeret og kontrollere oljenivået i oljekammeret.

Ved begynnelsen av hvert skift, eller ettersom jobben tilsier det, skal pluggen til oljekammeret fjernes, og oljekammeret skal fylles med den anbefalte oljen.

Etter åtte driftstimer skal det etterfylles fett i fettkammeret. Fire til seks slag fra fettpistol nr. R000A2-228 gjennom smørenippelen er nok.

Reservedeler og vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er bruksdyktig, anbefales det å demontere og avfette verktøyet, samt utskille deler etter materiale for gjenvinning.

De originale instruksjonene er på engelsk. Andre språk er en oversettelse av de originale instruksjonene.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Alle henvendelser henvises til nærmeste **Ingersoll Rand** kontor eller distributør.

Tietoja tuoteturvallisuudesta

Käyttötarkoitus:
Nämä paineilmatoimiset tamppaimet on suunniteltu hiekan tiivistämiseen lattiatason valumuoteissa ja hiekan tiivistämiseen rakennuskohteissa.

Lisätietoja on paineilmatyökalun tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04581450.
Ohjeet voi ladata osoitteesta ingersollrand.com

Tuotteen tekniset tiedot

Malli	Tyyppi	Puhalluksia minuutissa	Iskunopeus	Melutaso dB(A) (ISO 15744)		Värinä m/s² (ISO 282927)	
			Tuumaa (mm)	† Paine (L_p)	‡ Teho (L_w)	Taso	*K
341	Lattia, vipusäädin	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Lattia, vipusäädin	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Lattia, vipusäädin	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Lattia, vipusäädin	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB mittauksen epävarmuus
‡ K_{wA} = 3dB mittauksen epävarmuus
* K = mittauksen epätarkkuus (Värinä)

⚠ VAROITUS

Äänen ja tärähtelyn arvot mitattiin käyttäen kansainvälisesti tunnustettuja testinormeja. Käyttäjän altistus tietyssä työkalusovelluksessa voi erota näistä tuloksista. Siksi pitäisi käyttää paikan päällä suoritettuja mittauksia tietyn sovelluksen vaaratason määrittelyä varten.

Asennus ja voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/-kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso piirros taulukko sivulla 2. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

1. Ilmansuodatin
2. Säädin
3. Voitelulaite
4. Hätäsulkuventtiili
5. Letkun halkaisija
6. Letkun halkaisija
7. Ilmavaroke
8. Öljy
9. Rasvaus – Ruiskuta rasvaa rasvasovitteeseen.

Näissä työkaluissa käyetään mitattua, käyttäjän hallittavissa olevaa voitelujärjestelmää. Riittämätön voitelu aiheuttaa sen, että työkalu toimii huomattavasti tavallista hitaammin. Ylimääräinen voiteluaine puolestaan tulee ulos pakoaukosta.

HUOMAUTUS

Älä yritä voidella työkalua, kun vipusäädin on painettuna ja työkalu on käytössä.

Tunnin käytön jälkeen tai kokemuksen mukaan: vapauta käynnistinvipu, jolloin työkalu pysähtyy. Paina voiteluventtiiliä sisään ja pidä painettuna noin kymmenen sekunnin ajan. Vapauta venttiili ja käynnistä työkalu käynnistinvivulla. Jos painat voiteluventtiilin nopeasti sisään ja ulos, työkaluun **ei virtaa** riittävästi voiteluainetta. Venttiilin on ehdittävä täyttyä mitatulla määrällä voiteluainetta ennen seuraavaa käyttökertaa.

Poistoaukosta tulee hieman sinistä savua, kun työkalun käynnistää. Järjestelmässä on silloin voiteluainetta. Jos savua ei näy, irrota öljykammion tulppa ja tarkasta öljyn määrä kammiossa.

Jokaisen vuoron alussa tai kokemuksen mukaan: irrota öljykammion tulppa ja täytä kammio suositellulla öljyllä.

Täydennä rasvan määrä rasvatilassa **aina kahdeksan käyttötunnin välein**. Neljästä kuuteen ruiskausta osanumero R000A2–228 –rasvapuristimesta ruiskutettuna rasvanipan lävitse on yleensä riittävä määrä.

Osat ja huolto

Kun työkalun käyttöikä on saavutettu, työkalu suositellaan purettavaksi, sen rasvat poistettaviksi ja osat eroteltaviksi materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Alkuperäiset ohjeet ovat englanninkielisiä. Muut kielet ovat alkuperäisen ohjeen käännöksiä.

Vain valtuutettu huoltokorjauskeskus saa korjata ja huoltaa tätä työkalua.

Hoida viestintä lähimmän **Ingersoll Rand**in toimiston tai jakelijan kanssa.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:
Estes Compactadores de Percussão Pneumática foram concebidos para compactar areia em moldes de chão e protótipos em fundição, bem como para compactação de aterro em construção civil.

Para obter informações adicionais, consulte o manual com as informações de segurança do produto Ferramenta de Percussão Pneumática, com a referência nº 04581450.
Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: ingersollrand.com

Especificações do Produto

Modelo	Tipo	Pancadas por min.	Batida do pistão	Nível de Ruído dB(A) (ISO 15744)		Vibrações m/s² (ISO 28927)	
			Polegadas (mm)	† Pressão (L_p)	‡ Potência (L_w)	Nível	*K
341	Chão, gatilho da alavanca	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Chão, gatilho da alavanca	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Chão, gatilho da alavanca	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Chão, gatilho da alavanca	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

Incerteza de medida † K_{pA} = 3dB
Incerteza de medida ‡ K_{wA} = 3dB
* Incerteza de medida K (Vibrações) K

AVISO

Os valores de vibração e ruído foram medidos de acordo com normas de teste reconhecidas a nível internacional. A exposição relativamente ao utilizador numa aplicação de ferramenta específica pode divergir destes resultados. Por conseguinte, deve proceder-se a medições no local, a fim de determinar o nível de risco nessa aplicação específica.

Instalação e lubrificação

Dimensione a linha de fornecimento de ar de modo a assegurar a pressão máxima de funcionamento (PMAX) da ferramenta na respectiva admissão. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale uma Protecção de Corte de Ar de Segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de corte, para evitar que as mangueiras chicoteiem em caso de rotura da mangueira ou de desengate da união. Consulte o desenho 16600405 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

1. Filtro de ar
2. Regulador
3. Lubrificador
4. Válvula de corte de emergência
5. Diâmetro da mangueira
6. Tamanho da rosca
7. Protecção de Corte de Ar de Segurança
8. Óleo
9. Massa lubrificante – Injecte no bico de admissão da massa lubrificante.

Estas ferramentas estão equipadas com um sistema de lubrificação controlado pelo operador. Uma lubrificação insuficiente irá causar o funcionamento visivelmente mais lento da ferramenta e uma lubrificação excessiva irá originar desperdício expelido através do tubo de escape.

NOTA

Não tente efectuar a lubrificação com a alavanca do gatilho premida e com a ferramenta em funcionamento.

Após uma hora de utilização, ou conforme experiência anterior, solte a alavanca do gatilho para parar a ferramenta; empurre a válvula de lubrificação para dentro e mantenha-a premida durante cerca de dez segundos. Solte a válvula e deixe de premir a alavanca do gatilho para retomar o trabalho. Empurrar a válvula do lubrificador rapidamente para dentro e para fora **não** origina a introdução de uma quantidade significativa de lubrificante na ferramenta. Terá de dar tempo suficiente para a válvula voltar a encher com uma quantidade medida de lubrificante, antes de a utilizar novamente.

Quando a ferramenta é ligada, é expelida pelo escape uma pequena quantidade de fumo, o que indica a entrada da lubrificação no sistema. Se não for visível algum fumo, retire o bujão da câmara de óleo e verifique o nível do óleo no interior da câmara.

No início de cada turno de utilização, ou conforme experiência anterior, retire o bujão da câmara de óleo e encha-a com o óleo recomendado.

Após cada oito horas de funcionamento, reabasteça o volume de massa lubrificante na câmara de massa lubrificante. São suficientes quatro a seis pressões de injecção da pistola de lubrificação n.º R000A2–228 através do bico de admissão da massa lubrificante.

Peças e Manutenção

Uma vez terminada a vida útil, recomendamos que a ferramenta seja desmontada, limpa de todo e qualquer lubrificante e as peças sejam separadas de acordo com o respectivo material, de modo a poderem ser recicladas.

As instruções originais estão redigidas na língua inglesa. e encontram-se traduzidas noutros idiomas.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Para qualquer assunto, contacte o escritório ou o distribuidor da **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες ασφάλειας προϊόντος

Προοριζόμενη χρήση:
Τα συγκεκριμένα κρουστικά εργαλεία αέρος είναι σχεδιασμένα για τη συμπίεση άμμου σε επιδαπέδια καλούπια και μοτίβα σε εφαρμογές χύτευσης, καθώς και για την επιχωμάτωση σε οικοδομικές εφαρμογές.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04581450 του Εγχειριδίου Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για το Κρουστικό Εργαλείο Αέρος.
Λήψη εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση ingersollrand.com

Προδιαγραφές προϊόντος

Μοντέλο	συμπλέκτη	Φυσήματα ανά λεπτό.	Κίνηση πιστονιού	Ηχητική στάθμη dB(A) (ISO 15744)		Κραδασμών m/s² (ISO 28927)	
			σε (mm)	† Πίεση (L_p)	‡ Ισχύς (L_w)	Επίπεδο	*K
341	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Δαπέδου, μοχλός ενεργοποίησης	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
‡ K_{wA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης
* K = αβεβαιότητα μέτρησης (κραδασμών)

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΊΗΣΗ

Οι τιμές ήχου και δονήσεων μετρήθηκαν σε συμμόρφωση με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα δοκιμών. Η έκθεση για το χρήστη σε μια συγκεκριμένη εφαρμογή εργαλείων μπορεί να διαφέρει από αυτά τα αποτελέσματα. Συνεπώς, πρέπει να χρησιμοποιούνται επί τόπου μετρήσεις για τον καθορισμό του επιπέδου κινδύνου στην εν λόγω εφαρμογή.

Εγκατάσταση και λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα ώστε να διασφαλιστεί η μέγιστη πίεση λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίζετε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και το δοχείο συμπιεστή. Εγκαταστήστε μία ασφάλεια αέρα κατάλληλου μεγέθους έναντι της κατεύθυνσης ροής αέρα εντός του σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία διάταξη συγκράτησης στις συζεύξεις εύκαμπτων σωλήνων χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για να αποφευχθεί η εκτίναξη του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση βλάβης του ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε σχέδιο 16600405 και πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και οριζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής λειτουργίας έκτακτης ανάγκης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Ασφάλεια αέρα
8. Λάδι
9. Γρασάρισμα – Γρασάρετε το εξάρτημα λίπανσης.

Αυτά τα εργαλεία διαθέτουν δοσομετρικό σύστημα λίπανσης που ελέγχεται από το χειριστή. Η ανεπαρκής λίπανση θα προκαλέσει σημαντική μείωση της ταχύτητας λειτουργίας του εργαλείου, ενώ η περίσσεια λιπαντικού θα απορρίπτεται από την εξαγωγή χωρίς όφελος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μην επιχειρείτε να λιπάνετε το εργαλείο με το μοχλό ενεργοποίησης πατημένο και το εργαλείο σε λειτουργία.

Μετά από μία ώρα λειτουργίας ή ανάλογα με την εμπειρία σας κατά την εργασία, ελευθερώστε το μοχλό ενεργοποίησης για να διακόψετε τη λειτουργία του εργαλείου, πιέστε τη βαλβίδα του λιπαντή προς τα μέσα και κρατήστε την πατημένη για δέκα περίπου δευτερόλεπτα. Ελευθερώστε τη βαλβίδα και πιέστε το μοχλό ενεργοποίησης για να συνεχίσετε την εργασία σας. Το γρήγορο, επαναλαμβανόμενο πάτημα της βαλβίδας του λιπαντή **δεν** εξασφαλίζει επαρκή ποσότητα λιπαντικού στο εργαλείο. Πρέπει να δώσετε αρκετό χρόνο στη βαλβίδα ώστε να γεμίσει με τη δοσομετρημένη ποσότητα λιπαντικού, προτού την ενεργοποιήσετε ξανά.

Κατά την εκκίνηση του εργαλείου στην εξαγωγή θα εμφανιστεί λίγος καπνός, γεγονός που υποδεικνύει ότι το λιπαντικό έχει εισέλθει στο σύστημα. Εάν δεν εμφανιστεί καπνός, αφαιρέστε την τάπα του θαλάμου του λιπαντικού και ελέγξτε τη στάθμη του λαδιού που υπάρχει μέσα στο θάλαμο.

Κατά την έναρξη κάθε βάρδιας εργασίας ή ανάλογα με την εμπειρία σας, αφαιρείτε την τάπα του θαλάμου λαδιού και γεμίζετε το θάλαμο λαδιού με το συνιστώμενο λάδι.

Κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας, συμπληρώστε την ποσότητα του γράσου που υπάρχει μέσα στο θάλαμο γράσου. Για τη λίπανση επαρκούν τέσσερα έως έξι πρεσαρίσματα με την αντλία γράσου (Γρασαδόρος Αρ. R000A2–228) στην υποδοχή γρασαρίσματος.

Εξαρτήματα και συντήρηση

Όταν περάσει η διάρκεια ζωής του εργαλείου, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση και η απολίπανση του εργαλείου καθώς και ο διαχωρισμός των εξαρτημάτων ανά υλικό για να είναι δυνατή η ανακύκλωσή τους.

Οι πρωτότυπες οδηγίες είναι στα αγγλικά. Οι άλλες γλώσσες είναι μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται μόνον από εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις.

Για κάθε επικοινωνία, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο γραφείο ή διανομέα της **Ingersoll Rand**.

Informacije o varnem ravnanju z izdelkom

Predvidena uporaba:
Pnevmatski teptalniki so izdelani za utrjevanje peska v kalupih in vzorcih v livarnah ter za teptanje materiala pri gradnji.

Če želite več informacij, glejte priročnik za varno delo z pnevmatskim udarnim strojem 04581450.
Priročnike lahko prenesete s spletne strani ingersollrand.com

Specifikacije izdelka

Model	Tip	Udarcev na min.	Udarec bata	Stopnja hrupa dB(A) (ISO 15744)		Vibracije m/s^2 (ISO 28927)	
			v (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Moč (L_w)	Raven	*K
341	Tla, vzvodna ročica	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Tla, vzvodna ročica	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Tla, vzvodna ročica	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Tla, vzvodna ročica	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = merilna negotovost 3 dB
‡ K_{wA} = merilna negotovost 3 dB
K = merilna negotovost (Vibracije)

⚠ OPOZORILO

Vrednosti zvoka in tresljajev so bile izmerjene skladno z mednarodno priznanimi standardi preskušanja. Izpostavljenost uporabnika pri uporabi specifičnih orodij se lahko razlikuje od teh rezultatov. Zato se morajo uporabljati meritve na lokaciji za določanje ravni tveganja pri specifični uporabi.

Namestitev in mazanje

Premer dovodne zračne cevi naj ustreza največjemu delovnemu tlaku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsak dan odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižjih točkah cevovoda, iz zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite pravilno dimenzionirano protitokovno varnostno zračno varovalko na dovod in uporabite protipovratno enoto na cevnih razdelilnikih brez lastnih varoval, da preprečite povratni tok, če se cev sname z razdelilnika. Oglejte si sliko 16600405 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

1. Zraèni filter
2. Regulator
3. Mazalka
4. Varnostni izklopni ventil
5. Premer cevi
6. Velikost navoja
7. Varnostna zraèna varovalka
8. Olje
9. Mast – Vbrizgajte v nastavek za mazanje.

Orodja imajo sistem izmerjenega mazanja, ki ga nadzoruje uporabnik. Nezadostno mazanje povzroči opazno počasnejše delovanje orodja, pri prekomernem mazanju pa je odvečno mazivo odvrženo skozi izpušno cev in neizkoriščeno.

OPOMBA

Orodja ne mažite, ko je vzvod pritisnjen in orodje deluje.

Po eni uri delovanja ali po potrebi spustite vzvod, da ustavite orodje; potisnite ventil za mazanje noter ter ga pridržite približno 10 sekund. Spustite ventil in pritisnite vzvod, da nadaljujete delo. Če ventil za mazanje zelo hitro pritisnete in spustite, se v orodje **ne bo** sprostila zadostna količina mazila. Ventil morate držati dovolj časa, da se znova napolni z izmerjeno količino mazila, preden lahko orodje uporabljate naprej.

Ko zaženete orodje, se ob izpuhu pojavi manjša količina plina; to pomeni, da se je mazilo sprostilo v sistem. Če dima ni, odstranite čep oljne komore in preverite raven olja v njej.

Na začetku vsake delovne izmene ali po potrebi odstranite čep oljne komore in jo napolnite s priporočeno količino olja.

Po vsakih osmih urah delovanja znova napolnite zalogo masti v komori za mast. Zadostna količina je štiri do šest vbrizgov skozi mazalko mazalne pištole No. R000A2–228.

Sestavni deli in vzdrevanje

Ko se življenjska doba orodja izteče, ga je priporočljivo razstaviti, razmastiti in dele ločiti skladno z reciklažnimi postopki.

Izvirni jezik navodil je angleški. Navodila v drugih jezikih so prevodi izvirnih navodil.

Popravila in vzdrevanje tega orodja lahko izvajajo samo na pooblaščenem servisnem centru.

Morebitne pripombe in vprašanja sporočite najbližjemu predstavništvu ali zastopniku podjetja Ingersoll Rand.

Bezpečnostné informácie o výrobku

Plánované použitie:
Tieto pneumatické ubíjačky sú určené na zhutňovanie piesku v podlahových formách a profiloch pri použití v zlievarenstve a ubíjaní zásypu pri použití v stavebníctve.

Ďalšie informácie nájdete v informačnej príručke o bezpečnosti pneumatického nárazového náradia 04581450.
Návody si môžete stiahnuť z webovej adresy ingersollrand.com

Technické údaje produktu

Model	Typ	Fúknutia za min.	Takt piesta	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrácií m/s² (ISO 28927)	
			v (mm)	† Tlak (L_p)	‡Výkon (L_w)	Hladina	*K
341	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Podlaha, páková škrtiaca klapka	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = neistota merania 3dB
‡ K_{wA} = neistota merania 3dB
* K = neistota merania (Vibrácií)

⚠ VAROVANIE

Hodnoty hluku a vibrácií sú určené meraniami, ktoré sú v súlade s medzinárodne uznávanými testovacími normami. Skutočný vplyv na používateľa pri špecifickom použití nástroja sa môže líšiť od týchto výsledkov. Preto je potrebné vykonať merania na mieste použitia, aby sa určila úroveň rizika pri konkrétnom použití.

Inštalácia a mazanie

Nastavte takú veľkosť prívodného potrubia vzduchu, aby sa na vstupe zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX). Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (častiach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový ventil správnej veľkosti pred každú spojku, ktorá nemá vnútorný uzatvárací ventil, aby sa zabránilo prudkým pohybom hadice v prípade, ak by spojka zlyhala, alebo hadica praskla. Pozri nákres 16600405 a tabuľku na strane 2. Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

1. Vzduchový filter
2. Regulátor
3. Olejovač
4. Núdzový uzatvárací ventil
5. Priemer hadice
6. Veľkosť závitov
7. Bezpečnostný vzduchový istič
8. Olej
9. Tuk – natlačte do tukovej maznice.

Tieto nástroje sú vybavené mazacím systémom s riadením pomocou nameraného operátora. Nedostatočné mazanie spôsobí výrazne pomalší chod nástroja a nadmerné mazanie sa vylúči výfukom a nevyužije.

OZNÁMENIE

Nepokúšajte sa mazať nástroj so zatlačenou pákou škrtiacej klapky a pri chode nástroja.

Po hodine prevádzky, alebo na základe vlastných skúseností pri práci uvoľnite páku škrtiacej klapky, aby ste zastavili nástroj; zatlačte ventil mastenice dovnútra a podržte ho približne desať sekúnd. Uvoľnite ventil a zatlačte páku škrtiacej klapky, aby ste obnovili prácu. Rýchle stláčanie mazacieho ventilu dovnútra a von **nespôsobí** výraznejší prísun maziva do nástroja. Pred opakovaním úkonu musí mať ventil dostatočný čas na opätovné naplnenie odmeraným objemom maziva.

Pri štartovaní nástroja je vidieť malý objem dymu pri výfuku, čo signalizuje vstup maziva do systému. Ak nie je vidieť žiaden dym, odstráňte zátku olejovej komory a skontrolujte v nej hladinu oleja.

Na začiatku každej pracovnej zmeny, alebo na základe vlastných skúseností pri práci, odstráňte zátku olejovej komory a doplňte do olejovej komory odporúčaný druh oleja.

Po každých ôsmych hodinách prevádzky, doplňte zásobu maziva v mazacej komore. Štyri až šesť dávok z mazacej pištole č. R000A2–228 vstreknutých cez mazaciu tvarovku by malo byť postačujúce množstvo.

Diely a údržba

Keď sa skončí životnosť náradia, odporúča sa náradie rozobrať, odmastiť a súčiastky rozdeliť podľa materiálu, aby sa mohli následne recyklovať.

Originál pokynov je v angličtine. Texty v ostatných jazykoch sú prekladom originálu pokynov.

Opravy a údržba náradia by sa mala vykonávať iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetku komunikáciu adresujte najbližšej kancelárii spoločnosti **Ingersoll Rand** alebo jej distribútorovi.

Bezpečnostní informace o produktu

Účel použití:
Tato pneumatická příklepová pěchovadla jsou určena pro pěchování písku ve formách a vzorech v úrovni podlahy ve slévárně a k ucpávání zásypu ve stavebnictví.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické příklepové nářadí 04581450.
Příručky si můžete stáhnout z webové stránky ingersollrand.com

Specifikace výrobku

Model	Typ	Údery za minutu	Zdvihy pístu	Hladina hluku dB(A) (ISO 15744)		Vibrací m/s² (ISO 28927)	
			palce (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Výkon (L_w)	Hladina	*K
341	Podlaha, páčkový škrtící ventil	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Podlaha, páčkový škrtící ventil	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Podlaha, páčkový škrtící ventil	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Podlaha, páčkový škrtící ventil	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = neurcitost merení 3dB
‡ K_{wA} = neurcitost merení 3dB
* K = nejistota měření (Vibrací)

⚠ VAROVÁNÍ

Hodnoty hluku a vibrací byly změřeny v souladu s mezinárodně uznávanými zkušebními normami. Skutečný vliv na uživatele při konkrétním použití nástroje se může od těchto výsledků lišit. Proto je třeba pro určení úrovně nebezpečí při konkrétním použití provést měření na místě použití.

Instalace a mazání

Zabezpecte velikost prívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do náradí zajišten jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní cásti (cástech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstranujte denne. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr.16600405 a tabulka na stranì 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šipce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Prehled položek:

1. Vzduchový filtr
2. Regulátor
3. Olejovaè
4. Nouzový zavírací ventil
5. Průměr hadice
6. Velikost závitu
7. Bezpeènostní vzduchová pojistka
8. Olej
9. Tuk – vstříkněte do tukové maznice.

Tyto nástroje jsou vybaveny měřeným mazacím systémem ovládaným opátorem. Nedostatečné mazání způsobí výrazně pomalejší chod nástroje a nadměrné množství maziva bude vyfukováno a nevyužito.

POZNÁMKA

Nepokoušejte se mazat nástroj se stisknutou páčkou škrticího ventilu a za chodu nástroje.

Po jedné hodině provozu nebo podle daného úkolu uvolněte páčku škrticího ventilu a zastavte nástroj; zatlačte ventil maznice dovnitř držte jej asi deset sekund. Uvolněte ventil a stisknutím páčky škrticího ventilu pokračujte v práci. Rychlým zatlačením ventilu maznice dovnitř a ven se **nedodá** dostatečné množství maziva do nástroje. Ventil musí mít adekvátní čas k doplnění naměřeného množství maziva před opětovným spuštěním.

Při spuštění nástroje bude vidět malé množství kouře u výfuku, což znamená, že mazání se dostalo do systému. Není-li vidět žádný kouř, vyjměte zátku olejové komory a zkontrolujte hladinu oleje v olejové komoře.

Na začátku každé pracovní směny nebo podle daného úkolu vyjměte zátku olejové komory a doplňte olejovou komoru doporučeným olejem.

Po každých osmi hodinách provozu doplňte tuk do tukové komory. Budou dostačovat čtyři až šest vstřiků mazací pistolí č. R000A2-228 skrz maznici.

Díly a údržba

Když je dosaženo hranice životnosti výrobku, doporučujeme výrobek rozebrat, odstranit mazadlo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Originální návod je v angličtině. Další jazyky jsou překladem originálního návodu.

Oprava a údržba výrobku by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškerá sdělení adresujte na nejbližší pobočku **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote ohutusteave

Ettenähtud kasutamine:
Pneumo-lööktihendusmasinad on ette nähtud liiva tihendamiseks põrandavormides ja valumudelites ning pinnase tagasitäite tihendamiseks ehitustel.

Lisateavet leiate juhendist "Air Percussive Tool Product Safety Information Manual Form 04581450" (pneumotööriistade ohutusteabe juhend, vorm 04581450).
Juhendeid saab alla laadida aadressilt ingersollrand.com

Toote tehnilised andmed

Mudel	Tüüp	Liikumist minutis	Kolvikäik	Müratase dB(A) (ISO 15744)		Vibratsioon m/s² (ISO 28927)	
			tolli (mm)	† Rõhk (L_p)	‡ Võimsus (L_w)	Tase	*K
341	Põrand, käsigaas	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Põrand, käsigaas	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Põrand, käsigaas	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Põrand, käsigaas	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB mõõtmise määramatust
‡ K_{wA} = 3dB mõõtmise määramatust
* K = mõõtmise määramatust (Vibratsioon)

HOIATUS

Heli ja vibratsiooni väärtusi mõõdeti kooskõlas rahvusvaheliselt tunnustatud standarditega. Kasutaja kokkupuude konkreetse tööriistaga võib erineda nendest tulemustest. Seetõttu on vaja teha kohapealseid mõõtmisi, et välja selgitada ohutase kindla kasutusolukorra puhul.

Paigaldamine ja määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAX) tagamiseks tööriista sisendis kalibreerige suruõhutorustik. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaat. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud ülerõhuklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemisvastast seadist, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonist 16600405 ja tabelit lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

1. Õhufilter
2. Regulaator
3. Määrimisseadis
4. Hädaseiskamisventiil
5. Vooliku läbimõõt
6. Keerme suurus
7. Ülerõhuklapp
8. Õli
9. Määrimine – sisestage määret määrdeniplisse.

Tööriistad on varustatud käsijuhtimisega annus-määrimissüstemiga. Ebapiisav määrimine aeglustab seadme töökiirust, liigne määre läheb väljalaske kaudu kaotsi.

TÄHELEPANU

Ärge proovige tööriista määrida töö ajal ning allavajutatud gaasihoovaga.

Pärast ühte töötundi või töötingimustest olenevalt vabastage gaasihoob ja peatage tööriist; vajutage määrdeventiil sisse ja hoidke seda umbes 10 sekundit all. Vabastage ventiil ja vajutage töö jätkamiseks gaasihooba. Määrdeventiili kiire sisse-välja vajutamine **ei** sisesta tööriista märkimisväärselt määrdeainet. Ventiil peab olema enne uuesti vajutamist piisava aja sees, et ettenähtud määrdeannus saaks tööriista siseneda.

Tööriista käivitamisel on väljalaskes näha väike kogus suitsu, mis näitab, et määre on süsteemi sisenenud. Kui suitsu pole näha, eemaldage õlikambri kork ja kontrollige õlitaset.

Iga vahetuse alguses või olenevalt töötingimustest eemaldage õlikambri kork ja lisage õlikambrisse soovitatud tüüpi õli.

Pärast iga kaheksat töötundi lisage määrdekambrisse määret. Piisav kogus on määrdepritsi nr R000A2–228 neli kuni kuus käiku määrdeniplisse.

Osad ja hooldus

Pärast seadme tööea lõppu võtke tööriist lahti, puhastage määrdeainest ning eraldage osad materjalide kaupa, et need saaks utiliseerida.

Originaaljuhend on inglise keeles. Juhendid teistes keeltes on tõlgitud originaaljuhendist.

Tööriista remont ja hooldus tuleb teostada üksnes volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A termékre vonatkozó biztonsági információk

Felhasználási terület:
A pneumatikus ütőszerszám öntőműhelyekben, homok padlószinten kialakított zsalukba és öntőmintákba történő összenyomására, illetve építőipari munkálatoknál, a visszatöltött föld ledöngölésére használható.

További információkat a pneumatikus ütőszerszám 04581450 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.
A kézikönyvek letölthetők a ingersollrand.com honlapról.

A termék jellemzői

Típus	Típus	Fúvás per perc.	Dugattyú Löketek	Zajszint dB(A) (ISO 15744)		Vibrációs m/s² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Nyomás (L_p)	‡ Teljesítmény (L_w)	Szint	*K
341	Talaj, fojtókar	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Talaj, fojtókar	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Talaj, fojtókar	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Talaj, fojtókar	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB mérési bizonytalanság
‡ K_{wA} = 3dB mérési bizonytalanság
* K = mérési bizonytalanság (Vibrációs)

⚠ VIGYÁZAT

A hang- és rezgésértékek mérése nemzetközileg elfogadott vizsgálati szabványoknak megfelelően történt. Az eszköz bizonyos felhasználási területein a felhasználót érő hatások ezektől az értékektől eltérhetnek. Ezért az adott alkalmazásra vonatkozó veszélyességi szintet helyszíni méréssel kell meghatározni.

Felszerelés és kenés

A légvezetéket úgy kell méretezni, hogy a szerszám bemenetén annak maximális üzemi nyomása (PMAX) álljon rendelkezésre. Naponta engedje le a kondenzátumot a szelep(ek)ből a csőrendszer, a légszűrő és a kompresszortartály legalacsonyabb pontjánál. Szereljen megfelelően méretezett biztonsági légszelepet a tömlő elé, és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzárószerelvény nélküli tömlőcsatlakozásoknál, hogy a tömlő megrongálódása vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne tudjon ostorszerűen csapkodni. Lásd a 16600405. számú rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

1. Légszűrő
2. Szabályozó
3. Olajozó
4. Vészkikapcsoló szelep
5. Tömlőátmérő
6. Menetméret
7. Biztonsági légszelep
8. Olaj
9. Zsír – juttassa a zsírzógombba.

A szerszámok mért kenőrendszerrel rendelkeznek, melyet a kezelő szabályozhat. Az elégtelen kenés eredményeképpen a szerszám észrevehetőn lassabban működik, túl sok kenőzsír esetén pedig a fölösleges mennyiség a kilépőnyíláson, hulladék formájában távozik.

MEGJEGYZÉS

Kenés közben ne nyomja meg az indítókart, mert a szerszám elindulhat.

Egy óra használat után, - vagy hamarabb, ha az adott munkakörülmények ezt megkövetelik - engedje el az indítókart a szerszám leállításához; nyomja be és körülbelül tíz másodpercig tartsa benyomva a kenőszelepet. Engedje ki a szelepet és nyomja be az indítókart a munka folytatásához. Ha a kenőszelepet gyorsan be- majd kinyomja, az eszközbe **nem** kerül túl nagy mennyiségű kenőzsír. Mielőtt a szelepet újra használná, elégséges időt kell biztosítani ahhoz, hogy a megfelelő mennyiségű kenőzsírral újratöltődjék.

A szerszám elindításakor kisebb mennyiségű füst távozik a kilépőnyíláson, ami azt jelzi, hogy a kenőzsír behatolt a rendszerbe. Ha nem érzékelhető füst, távolítsa el az olajkamra csatlakozódugóját és ellenőrizze az olajszintet a kamrában.

A műszakok kezdetén, - vagy szükség esetén gyakrabban - távolítsa el az olajkamra csatlakozódugóját és töltse fel az olajkamrát az előírt típusú olajjal.

Nyolc óra működtetés után, töltse után a zsírt a kenőzsír-kamrában. Az utántöltéshez általában elégséges négyszer-hatszor befecskendeznie az R000A2–228 sz. zsírzópisztollyal, a zsírzószerelvényen keresztül.

Alkatrészek és karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani, és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Az eredeti utasítások angolul elérhetőek. A más nyelveken olvasható utasítások az eredeti utasítás fordításai.

A szerszám javítását és karbantartását csak arra feljogosított szervizközpont végezheti.

Bármilyen kérdéssel vagy kéréssel kapcsolatban forduljon a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy forgalmazóhoz.

Gaminio saugos informacija

Paskirtis:
Šie pneumatiniai smūginiai plūktuvai skirti tankinti smėlį liejimo formose ir modeliuose grindų lygyje bei plūkti užpilus statybvietėse.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių atskėlimo plaktukų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04581450.
Instrukcijas galima parsisiųsti iš interneto svetainės ingersollrand.com

Gaminio techniniai duomenys

Modelis	Tipas	Smūgių per min.	Stūmoklio eiga	Garso lygis dB(A) (ISO 15744)		Vibracijos m/s² (ISO 28927)	
			colių (mm)	† Slėgis (L_p)	‡ Galia (L_w)	Lygis	*K
341	Grunto, svirtinis droselis	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Grunto, svirtinis droselis	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Grunto, svirtinis droselis	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Grunto, svirtinis droselis	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB matavimo paklaida
‡ K_{wA} = 3dB matavimo paklaida
* K = matavimo paklaida (Vibracijos)

ĮSPĖJIMAS

Garso ir vibracijos reikšmės buvo išmatuotos laikantis tarptautinių pripažintų testavimo standartų. Poveikis naudotojui naudojant konkretų įrankį gali skirtis nuo šių rezultatų. Todėl turi būti atlikti matavimai naudojimo vietoje, siekiant nustatyti pavojingumo lygį konkretaus naudojimo sąlygomis.

Prijungimas ir tepimas

Oro tiekimo þarnos dydis turi bûti toks, kad uþtikrintø didþiausià slëgá (PMAX) árankio áleidimo antgalyje. Kasdien ið voþtuvo(-ø), esanèio(-iø) þemutinëje vamzdyno dalyje, ir kompresoriaus bako iðleiskite kondensatà. Virð þarnos sumontuokite reikiamo dydþio apsauginá oro voþtuvà, o ties visomis jungiamosiomis þarnos movomis be vidinio uþdaromojo átaiso sumontuokite átaisà, kuris neleistø þarnai dauþytis á ðalis, jeigu ji nutrûktø arba atsijungtø jungiamoji mova. Þr. 16600405 brëþiná ir lentelæ 2 p. Techninës priežiûros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mėnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

1. Oro filtras
2. Reguliatorius
3. Tepimo įtaisas
4. Avarinio išjungimo vožtuvas
5. Žarnos skersmuo
6. Sriegio matmenys
7. Apsauginis oro vožtuvas
8. Alyva
9. Tepalas – Įšvirkškite į tepalinę montuojamąją detalę.

Šiuose įrankiuose sumontuota dozuojamoji, operatoriaus reguliuojama tepimo sistema. Nepakankamai tepamas įrankis veiks žymiai lėčiau, o tepant jį per daug, tepalo perteklius ištekės per išmetamąją angą ir jį teks išmesti.

PASTABA

Nebandykite tepti įrankio, kai droselio svirtis nuspausta ir įrankis veikia.

Padirbėję apytiksliai valandą arba remdamiesi savo darbo patirtimi, atleiskite droselio svirtį, kad įrankis išsijungtų; tepimo vožtuvą įstumkite į vidų ir palaikykite apytiksliai dešimt sekundžių. Atleiskite vožtuvą ir nuspauskite droselio svirtį, kad galėtumėte tęsti darbą. Jeigu tepimo vožtuvą įstumsite ir ištrauksite greitai, į įrankį **neprišvirkšite** daug tepalo. Reikia pakankamai laiko, kad vožtuvas prisipildytų nustatyto tepalo kiekio, tik tada jį galima vėl judinti.

Įjungę įrankį, ties išmetamąja anga pastebėsite rūkstant dūmus; tai reiškia, kad sistemoje yra tepalo. Jei dūmų nematyti, išsukite alyvos kameros kamštį ir patikrinkite alyvos kiekį alyvos kameroje.

Kiekvienos pamainos pradžioje arba vadovaudamiesi savo patirtimi, išsukite alyvos kameros kamštį ir į alyvos kamerą įpilkite rekomenduojamos rūšies alyvos.

Kas aštuonias darbo valandas į tepalo kamerą įšvirkškite tepalo. Pakanka keturis-šešis kartus tepimo švirkštu Nr. R000A2–228 įšvirkšti tepalo per tepimo įmovą.

Dalys ir techninė priežiūra

Pasibaigus eksploatavimo terminui, rekomenduojame įrankį išardyti, nuo detalių nuvalyti tepalą, dalis suskirstyti pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti į atliekų perdirbimo įmonę.

Originalios instrukcijos yra anglų kalba. Kitomis kalbomis yra originalių instrukcijų vertimas.

Įrankio remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgaliotojo priežiūros centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią "**Ingersoll Rand**" atstovybę arba platintoją.

Produkta drošības informācija

Paredzētais lietojums:
Šīs pneimatiskās trieciena blietes ir konstruētas smilšu blīvēšanai grīdas līmeņa veidnēs un šablonos lietuvēs, kā arī tranšeju aizbēršanas materiāla blietēšanai būvdarbos.

Papildu informāciju sk. Pneimatisko impulsu darbarīku produktu drošības informācijas rokasgrāmatā no 04581450.
Rokasgrāmatas var lejupielādēt no ingersollrand.com

Izstrādājuma specifikācijas

Modelis	Tipas	Sitienu skaits minūtē	Virzuļa gājiens	Skaòas līmenis dB(A) (ISO 15744)		Vibrāciju m/s² (ISO 28927)	
			collas (mm)	† Spiediens (L_p)	‡ Jauda (L_w)	Līmenis	*K
341	Grīda, droseles svira	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Grīda, droseles svira	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Grīda, droseles svira	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Grīda, droseles svira	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
‡ K_{wA} = 3dB mērījuma neprecizitāte
* K = niepewność pomiarowa (Vibrāciju)

BRĪDINĀJUMS

Skaņas un vibrāciju vērtības tika noteiktas atbilstoši starptautiski atzītiem pārbaužu standartiem. Konkrētas rīka lietošanas izraisīta iedarbība uz lietotāju var atšķirties no šiem rezultātiem. Šī iemesla dēļ, lai noteiktu bīstamības līmeni konkrētajā lietošanas gadījumā, mērījumi jāveic uz vietas.

Uzstādīšana un eļļošana

Izvēlieties tādu gaisa padeves caurules izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu nolejiet kondensātu, kas ir uzkrājies vārstā (-os)cauruļvadu, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā (-os)punktā (-os). Pirms šļūtenes uzstādiet pareiza izmēra gaisa drošinātāju un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšēja atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes svaidīšanos gadījumā, ja tā pārtrūkst vai atvienojas savienojums. Skatīt rasējumu 16600405 un tabulu 2. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultiņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios dalys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulator
3. Smērviela
4. Avārijas slēgvārsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vītnes izmērs
7. Gaisa drošinātājs
8. Eļļa
9. Eļļošana – ievadiet eļļošanas punktos.

Šie instrumenti ir aprīkoti ar mērāmu lietotājam vadāmu eļļošanas sistēmu. Nepietiekama eļļošana izraisa instrumenta manāmi lēnāku darbību, savukārt, ja eļļas pārāk daudz, tā tiek izmesta pa izplūdes atverēm un netiek izmantota.

PIEZĪME

Neeļļojiet instrumentu, kamēr ir nospiesta droseles svira un instruments darbojas.

Pēc stundu ilgas ekspluatācijas vai arī pamatojoties uz pieredzi atlaidiet droseles sviru, lai apturētu instrumentu, un tad nospiediet eļļošanas vārstu, turot aptuveni desmit sekundes. Atlaidiet vārstu un nospiediet droseles sviru, lai atsāktu darbu. Ātri nospiežot un atlaižot eļļošanas vārstu, instrumentā **nevar** ievadīt pietiekamu smērvielas daudzumu. Vārstam nepieciešams atbilstoši ilgs laiks, lai no jauna piepildītos ar noteikto smērvielas daudzumu, pirms to var atkal darbināt.

Ledarbinot Instrumentu, pie izplūdes atveres redzami nedaudz dūmi, kas norāda, ka smērviela ir iekļuvusi sistēmā. Ja nav redzami dūmi, izņemiet eļļas kameras aizbāzni un pārbaudiet eļļas līmeni eļļas kamerā.

Katras darba maiņas sākumā vai arī pamatojoties uz pieredzi izņemiet eļļas kameras aizbāzni un piepildiet eļļas kameru ar ieteikto eļļu.

Pēc katrām astoņām ekspluatācijas stundām papildiniet ziedes daudzumu ziedes kamerā. Pietiek ar četriem līdz sešiem Nr. R000A2–228 eļļošanas spiednes virzuļa gājieniem, kas ievadīti caur ziežvārstu.

Detaļas un tehniskā apkope

Kad iekārtas darbmūžs ir beidzies, ieteicams to izjaukt, notīrīt un detaļas sašķirot pēc materiāla, lai tās varētu nodot otrreizējai pārstrādei.

Oriģinālās instrukcijas ir angļu valodā. Instrukcijas citās valodās ir oriģinālo instrukciju tulkojums.

Iekārtas remontu un tehnisko apkopi jāveic tikai pilnvarotam servisa centram.

Ar visiem jautājumiem vērsieties tuvākajā **Ingersoll Rand** birojā vai pie izplatītāja.

Informacja dotycząca bezpieczeństwa produktu

Przeznaczenie:
Niniejsze ubijaki pneumatyczne są przeznaczone do ubijania piasku w formach na gruncie oraz modelach odlewniczych, a także do ubijania zasypki.

Więcej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych narzędzi udarowych 04581450.
Instrukcje obsługi można pobrać z witryny ingersollrand.com

Specyfikacje produktu

Model	Typ	Uderzeń na minutę.	Skok tłoka	Poziom głośności dB(A) (ISO 15744)		Wibracji m/s² (ISO 28927)	
			cali (mm)	† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	Poziom	*K
341	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Płytowy, przepustnica z dźwignią	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

niepewność pomiarowa † K_{pA} = 3dB
niepewność pomiarowa ‡ K_{wA} = 3dB
* K = niepewność pomiarowa (Wibracji)

⚠ OSTRZEŻENIE

Poziomy hałasu i drgań zmierzono zgodnie z uznawanymi na całym świecie normami badań. Narażenie użytkownika przy poszczególnych zastosowaniach narzędzia może się różnić od tych wyników. Stąd też do określenia poziomu zagrożenia przy danym zastosowaniu należy użyć pomiarów dokonanych na miejscu.

Instalacja i smarowanie

Wielkość linii dopływu powietrza musi zapewniać maksymalne cieśninie robocze narzędzia (PMAX) na jego wejściu. Codziennie należy spuszczać kondensat z zaworu(ów) w najniższym punkcie(punktach) instalacji, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża przy jego uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkość bezpiecznik powietrzny na początku każdego węża. Przy każdym połączeniu niewyposażonym w taki bezpiecznik używaj urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz rysunek 16600405 oraz tabela na stronie 2. Częstość konserwacji zanaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=miesiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Awaryjny zawór zamykający
5. Średnica węża
6. Wielkość gwintu
7. Bezpiecznik powietrzny
8. Olej
9. Smar - wstrzyknąą do smarowniczki.

Narzędzia są wyposażone w układ smarujący kontrolowany przez operatora. Niedostateczne smarowanie spowoduje zauważalne zmniejszenie prędkości pracy narzędzia, a nadmiar środka smarującego zostanie wyrzucony z powietrzem i utracony.

INFORMACJA

Nie należy podejmować prób smarowania narzędzia po naciśnięciu dźwigni przepustnicy, gdy narzędzie pracuje.

Po jednej godzinie pracy lub w zależności od doświadczenia operatora należy zwolnić dźwignię przepustnicy, aby zatrzymać narzędzie; następnie popchnąć zawór smarownicy do środka i przytrzymać w tym położeniu przez dziesięć sekund. Aby wznowić działanie, należy zwolnić zawór i wcisnąć dźwignię przepustnicy. Nagłe naciśnięcie oraz zwolnienie zaworu smarownicy **nie** spowoduje wprowadzenia znacznej ilości środka smarującego do narzędzia. Przed ponowną aktywacją zaworu należy odczekać pewien czas, aby zawór napełnił się odpowiednią ilością środka smarującego.

Po uruchomieniu narzędzia z otworu wylotowego wydostanie się niewielka ilość dymu - oznacza to, że środek smarujący został wprowadzony do układów. Jeśli dym nie jest widoczny, należy wymontować korek komory olejowej i sprawdzić poziom oleju w komorze.

Przed rozpoczęciem każdej zmiany lub z inną częstotliwością (w zależności od doświadczenia operatora) należy odkręcić korek komory i uzupełnić poziom oleju w komorze.

Po ośmiu godzinach pracy należy uzupełnić ilość smaru w komorze smarowej. Wystarczająca ilość smaru zostanie wprowadzona do układu po cztero- do sześciokrotnym wstrzyknięciu smaru pistoletem smarującym R000A2–228 do złącza smarowniczego.

Części i ich konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji przewidzianego dla narzędzia zaleca się jego rozmontowanie, odtłuszczenie i podział na podzespoły według typów materiałów w celu przygotowania do utylizacji.

Oryginalne instrukcje są opracowywane w języku angielskim. Instrukcje publikowane w innych językach są tłumaczeniami oryginalnych instrukcji.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:
Тези въздушно ударни инструменти са предназначени за пресоване на пясък в хоризонтални форми и модели в леярни и трамбоване на материали за пълнеж в строителството.

За допълнителна информация вижте Ръководство за безопасна употреба на въздушно ударен инструмент тип 04581450.
Ръководствата могат да бъдат изтеглени от ingersollrand.com

Система за Управление на Мощността

Модел	Стил	Удари в минута	Ход на бутало	Ниво на Звук dB(A) (ISO 15744)		Вибрация m/s^2 (ISO 28927)	
			in (mm)	† Налягане (L_p)	‡ Мощност (L_w)	Ниво	*K
341	Под, Лостов дросел	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Под, Лостов дросел	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Под, Лостов дросел	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Под, Лостов дросел	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3несигурност в измерването
‡ K_{wA} = 3dB несигурност в измерването
* K = несигурност в измерването (Вибрация)

⚠ ВНИМАНИЕ

Стойностите за шум и вибрации са измерени в съответствие с международно признати тестови стандарти. Експозицията на потребителя при специфични приложения на инструмента може да се различава от тези резултати. Затова е необходимо да се използват измервания на място, за да се определи нивото на опасност за конкретното приложение.

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (PMAX) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплитане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплитане ако маркучът поддаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 16600405 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

1. Въздушен филтър
2. Хронометър
3. Смазка
4. Авариен спирателен вентил
5. Диаметър на тръба
6. Размер на резбата
7. Предпазен въздушен бушон
8. Петрол
9. Смазка – впръскайте в смазочния фитинг.

Тези инструменти са оборудвани с прецизно измерена смазочна система, контролирана от оператор. Недостатъчното смазване ще доведе до значително забавяне на работата на инструмента, а излишната смазка ще бъде изведена от изпускателната тръба и изхвърлена.

БЕЛЕЖКА

Не се опитвайте да смазвате инструмента, когато лостът на дросела е смъкнат надолу и когато инструментът работи.

След едночасова работа или според установената практика за заданието, освободете лоста на дросела, за да спрете инструмента, натиснете навътре смазочния вентил и го задръжте така за около десет секунди. Отпуснете смазочния вентил и натиснете надолу лоста на дросела, за да възобновите работата. Бързото натискане и отпускане на смазочния вентил няма да доведе до подаване на необходимото количество смазка към инструмента. Трябва да дадете необходимото време на вентила да се напълни с измереното количество смазка, преди да бъде отпуснат.

При пускане на инструмента от изпускателната тръба ще излезе малко дим, който е показател, че смазката е постъпила в системата. Ако не видите дим, свалете пробката на резервоара за маслото и проверете нивото на маслото в него.

В началото на всяка работната смяна или според установената практика, свалете пробката на резервоара за маслото и напълнете резервоара за маслото с препоръчваното количество масло.

След всеки осем работни часа подновете запаса от грес в резервоара за грес. От четири до шест натискания с гресираща преса № R000A2–228 в гресьорката са достатъчни.

Резервни Части и Подръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналните инструкции са на английски. Другите езици са превод на оригиналните инструкции.

Ремонт и подръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informaţii Privind Siguranţa Produsului

Domeniul de Utilizare:
Aceste compactoare cu percuţie pneumatică sunt proiectate pentru compactarea nisipului în formele de turnare şi şabloanele aflate la nivelul solului, în aplicaţii din turnătorii şi compactarea rambleelor în aplicaţii din domeniul construcţiilor.

Pentru informatii suplimentare consultati formularul 04581450 din manualul cu informatii privind siguranta uneltelor cu percutie pneumatica.
Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa ingersollrand.com

Specificaţii Tehnice

Model	Stil	Lovituri pe minut	Cursa pistonului	Nivel de Zgomot dB(A) (ISO 15744)		Vibraţie m/s² (ISO 28927)	
			in (mm)	† Presiune (L_p)	‡ Putere (L_w)	Nivel	*K
341	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Floor, lever throttle	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Floor, lever throttle	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB toleranţa la măsurare
‡ K_{wA} = 33dB toleranţa la măsurare
*K = toleranţa la măsurare (Vibraţie)

AVERTIZARE

Valorile sunetului şi ale vibraţiilor au fost măsurate în conformitate cu standardele de test recunoscute la nivel internaţional. Expunerea utilizatorului în aplicaţii specifice poate varia faţă de aceste rezultate. Prin urmare, este nevoie de măsurători în locaţie pentru a stabili nivelul de risc pentru respectiva aplicaţie.

Installation and Lubrication

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenaţi zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer şi tancul compresorului. Instalaţi o siguranţă fuzibilă pneumatică în amonte de furtun şi folosiţi un dispozitiv antişoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul ruperii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 16605719 şi tabelul de la pagina 2. Frecvenţa operaţiunilor de întreţinere este prezentată în săgeata circulară şi se defineşte ca h=ore, z=zile şi l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru aer
2. Regulator
3. Lubrificatoare
4. Valvă de închidere de urgenţă
5. Diametrul furtunului
6. Mărimea filetului
7. Siguranţă fuzibilă pneumatică
8. Ulei
9. Lubrifiere - Injectati lubrifiantul în fitingul de gresare.

Aceste unelte sunt prevăzute cu un sistem de lubrifiere prevăzut cu măsurare, comandat de operator. Lubrifierea insuficientă va produce funcţionarea considerabil mai lentă a unelte, iar lubrifierea excesivă va fi suflată prin evacuare, fiind astfel irosită.

NOTICE

Nu încercaţi să lubrifiaţi unealta cu maneta clapetei apăsată şi cu unealta în funcţiune.

După o oră de funcţionare sau aşa cum indică experienţa în domeniu, eliberaţi maneta clapetei pentru a opri unealta; apăsaţi spre interior supapa de lubrifiere şi menţineţi-o apăsată spre interior timp de aproximativ zece secunde. Eliberaţi supapa şi apăsaţi maneta clapetei pentru a relua lucrul. Apăsarea rapidă a supapei de lubrifiere în interior şi exterior nu va introduce o contitate semnificativă de lubrifiant în unealtă. Supapa trebuie să aibă suficient timp pentru a se reumple cu o cantitate măsurată de lubrifiant înainte de a fi acţionată din nou.

O cantitate mică de fum va fi vizibilă la evacuare la pornirea uneltei, iar acest lucru indică faptul că lubrifierea a pătruns în sistem. Dacă nu este vizibil fum, demontaţi buşonul camerei de ulei şi verificaţi nivelul uleiului din camera de ulei.

La începutul fiecărui schimb sau după cum indică experienţa, demontaţi Buşonul camerei de ulei şi umpleţi camera de ulei cu uleiul recomandat.

La fiecare opt ore de funcţionare, completaţi cantitatea de vaselină din camera de gresare. Sunt suficiente patru până la şase curse cu pistolul de gresare nr. R000A2-228, injectate prin fitingul de gresare

Componente şi Întreţinere

Când perioada de viaţă a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia şi separarea pieselor în funcţie de material, aşa încât acestea să poată fi reciclate.

Instrucţiunile originale sunt în limba engleză. Variantele în alte limbi sunt traduceri ale instrucţiunilor originale.

Repararea şi întreţinerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanţe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о безопасности изделия

Предполагаемое использование:
Эти пневматические ударные трамбовки предназначены для уплотнения песка в напольной опалубке или в формах для литейного производства, а также для трамбования материала обратной засыпки в строительстве.

За дополнительными сведениями обратитесь к руководству по безопасности для пневматического ударного инструмента, форма 04581450.
Руководства можно загрузить с сайта ingersollrand.com

Технические характеристики изделия

Модел	Тип	Ударов в минуту.	Ход поршня	Уровень шума dB(A) (ISO 15744)		вибрации m/s² (ISO 28927)	
			дюймов (мм)	† Давление (L_p)	‡ Мощность (L_w)	Уровень	*K
341	Напольная, рычажный дроссель	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Напольная, рычажный дроссель	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Напольная, рычажный дроссель	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Напольная, рычажный дроссель	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3дБ погрешность измерения
‡ K_{wA} = 3дБ погрешность измерения
* Неопределенность измерения (Уровень) K

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Значения уровня шума и вибрации были вычислены в соответствии с общепризнанными международными стандартами на проведение испытаний. Воздействие на пользователя в конкретной сфере применения инструмента может отличаться от полученных результатов. Поэтому для определения степени опасности в этой конкретной сфере применения следует использовать показатели, полученные на месте установки.

Установка и смазка

Размер подающего воздушного трубопровода должен обеспечивать максимальное рабочее давление (PMAX) на входном отверстии инструмента. Ежедневно сливайте конденсат из клапанов в нижних точках трубопровода, воздушного фильтра и бака компрессора. Установите воздушный предохранитель надлежащего размера на входе гибкого шланга и используйте на всех соединительных муфтах шланга, не имеющих встроенного устройства отключения, специальное приспособление, предотвращающее биение шланга в случае разрыва шланга или разъединения муфт. Обратитесь к рисунку 16600405 и к таблице на странице 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

1. Воздушный фильтр
2. Регулятор
3. Смазочное устройство
4. Аварийный запорный клапан
5. Диаметр шланга
6. Размер резьбы
7. Воздушный предохранитель
8. Масло
9. Густая смазка – вводите масло в смазочный фитинг.

Эти инструменты оборудованы системой смазки со средствами измерения, которую контролирует оператор. Недостаток смазки приведет к заметному замедлению работы инструмента, а избыток смазки будет выбрасываться через воздуховыпускной канал и расходоваться напрасно.

ПРИМЕЧАНИЕ

Не пытайтесь смазывать инструмент при нажатом рычаге дросселя и работающем инструменте.

По истечении каждого часа эксплуатации, либо исходя из Вашего собственного опыта работы, отпустите рычаг дросселя, чтобы остановить инструмент; вдавите смазочный клапан внутрь и удерживайте приблизительно десять секунд. Освободите клапан и отпустите рычаг дросселя, чтобы возобновить работу. При быстром нажатии и отпускании смазочного клапана в инструмент **не будет** введено достаточное количество смазки. Клапану потребуется определенное время для наполнения отмеренным количеством жидкой смазки, прежде чем его можно будет повторно привести в действие.

Небольшое количество дыма будет видно у воздуховыпускного отверстия, что указывает на поступление смазки в систему. Если дым не виден, то удалите пробку камеры для масла и проверьте уровень масла в камере.

В начале каждой рабочей смены, либо исходя из Вашего собственного опыта,удаляйте пробку камеры для масла и наполняйте камеру рекомендованным маслом.

Каждые восемь часов эксплуатации пополняйте запас консистентной смазки в масленке. Достаточно будет от четырех до шести перемещений поршня шприца для консистентной смазки № R000A2–228, смазка из которого впрыскивается через смазочный фитинг.

Детали и техническое обслуживание

По окончании срока службы инструмента рекомендуется разобрать инструмент, удалить смазку и рассортировать детали по использованным для их изготовления материалам в целях утилизации.

Оригинальным языком инструкций является английский. Версии на другие языки являются переводом оригинальных инструкций.

Ремонт и техническое обслуживание инструмента должны производиться только авторизированным сервисным центром.

Со всеми вопросами обращайтесь в ближайший офис **Ingersoll Rand** или к дистрибьютору компании.

产品安全信息

用途:
气动冲击夯土机用于在混凝土楼板模子中夯实沙子、在铸造中夯实模型以及在建筑业中夯实回填土。

更多信息，请参考《气动冲击工具产品安全信息手册表04581450》。
手册可从 ingersollrand.com下载。

产品规格

型号	类型	次/分钟	活塞冲击	噪音等级 dB(A) (ISO 15744)		震动 m/s² (ISO 28927)	
			尺寸（英寸）	† 压力 (L_p)	‡ 功率 (L_w)	液位	*K
341	楼板，进气阀杆	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	楼板，进气阀杆	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	楼板，进气阀杆	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	楼板，进气阀杆	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = 3dB测量不确定度
‡ K_{wA} = 3dB测量不确定度
* K = 测量不确定度（震动）

警告

遵照国际认可的检测标准测量声音和振动值。 对于特定工具应用的接触情况，结果可能有所不同。 因此，应进行现场测量来确定特定应用的危险程度。

安装和润滑

选择合适的供气管以确保在工具入口获得最大的工具操作压力(PMAX)。 每天从管道、空气过滤器和压缩机罐的低位置点排空冷凝水。 如果软管出现故障或连接断裂，可在软管上流位置安装一尺寸合适的空气保险装置，并在软管内部不关断情况下，通过任何软管连接使用稳固装置来防止软管的摆动。 请参阅图16600405和第二页上的表格。维护频率以圆形箭头表示为实际使用的 h=小时，d=天数，m=月数。项目定义如下:

1. 空气过滤器
2. 调整器
3. 加油器
4. 紧急关闭阀
5. 软管直径
6. 螺纹尺寸
7. 空气保险装置
8. 机油
9. 油膏- 注射入油膏配件。

气动冲击夯土机配备有可测量的操作员控制的润滑系统。 润滑不足会使工具运行速度明显变慢，而润滑过度则会派出润滑油，造成浪费。

注意

切勿在离合器杆压下以及夯土机正在工作时进行润滑。

工作一小时后，或根据经验决定松开离合器杆、停止夯土机工作的时间；向内按下加油器阀，按住大约十秒钟。 松开加油器阀，按下离合器杆重新开始工作。 快速反复按加油器阀，就不会向夯土机内注入过量润滑油。在重新注油前，加油器阀必须有足够的时间来注入一定量的润滑油。

启动夯土机时，会看到排气口冒出少量烟雾，表明润滑油已进入系统。 若看不到烟雾，取下油箱塞，检查油箱内的油位。

在每次八小时班次开始时，须向气管加油器中注入推荐的润滑油，在班次期间也须加注一次。

每工作 8 小时后，请卸下电动锤并检查油脂状况。用R000A2-228号润滑枪，向加油嘴内注入4-6下，即可注入足量润滑脂。

部件和维护

当工具到达使用寿命后，建议您将工具拆开、去油，并将零件按材质分开，以便回收。

初始说明采用英文。 其他语言版本是初始说明的翻译版。

工具维修工作只能由具有授权的维修中心执行。

如有任何事宜，请就近垂询**Ingersoll Rand**办事处或经销商。

Opće Informacije o Sigurnosti Proizvoda

Predviđena Svrha:
Ovi zračni perkusivni nabijači dizajnirani su za nabijanje pijeska u kalupe i šablone u podu u ljevaonicama i nabijanje zasipa u građevini.

Za dodatne informacije pročitajte Informativni priručnik za sigurnost proizvoda 04581450.
Priručnici se mogu preuzeti na ingersollrand.com

Tehnički Podaci Proizvoda

Model	Vrsta	Udaraca u Min	Takt Klipa	Razina Buke dB(A) (ISO 15744)		Razina Vibracija m/s^2 (ISO 28927)	
			in (mm)	† Tlak (L_p)	‡ Snaga (L_w)	Razina	*K
341	Podna primjena, regulator s ručicom	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
341-EU	Podna primjena, regulator s ručicom	1,550	4 (102)	91.9	102.9	59.0	19.5
441	Podna primjena, regulator s ručicom	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3
441-EU	Podna primjena, regulator s ručicom	1,750	4 (102)	95.4	106.4	85.8	28.3

† K_{pA} = Mjerna nesigurnost 3 dB
‡ K_{wA} = Mjerna nesigurnost 3 dB
*K = Mjerna nesigurnost vibracija

⚠ UPOZORENJE

Vrijednosti buke i vibracija mjerene su u skladu s međunarodno priznatim standardima za testiranje. Izloženost korisnika pri određenoj primjeni alata može odstupati od ovih rezultata. Stoga bi se trebala koristiti mjerenja u radnom prostoru da bi se odredila razina rizika za određenu primjenu.

Instalacija i Podmazivanje

Dobro izmjerite dovod zraka kako biste osigurali maksimalni radni tlak (PMAX) na ulazu alata. Svaki dan ispustite kondenzat iz ventila pri dnu cjevovoda, zračnog filtra i spremnika kompresora. Instalirajte odgovarajući sigurnosni zračni osigurač uz crijevo i koristite uređaj protiv mlataranja crijeva na bilo kojoj spojnici za crijeva bez internog prekidnog ventila kako bi se spriječilo nekontrolirano mlataranje crijeva u slučaju puknuća ili ako se spojnica crijeva razdvoji. Pogledajte crtež 16600405 i tablicu na stranici 2. Učestalost održavanja prikazana je kružnom strelicom i označena kao h=sati, d=dani i m=mjeseci. Stavke označene kao:

1. Zračni filtar
2. Regulator
3. Podmazivač
4. Sigurnosni ventil za isključivanje
5. Promjer crijeva
6. Veličina navoja
7. Sigurnosni zračni osigurač
8. Ulje
9. Podmazivanje - Ubrizgajte mazivo u priključak za mazivo

Ovi alati opremljeni su mjerljivim sustavom podmazivanja kojim upravlja operater. Nedovoljno podmazivanje izazvat će zamjetljivo sporiji rad alata, a previše maziva bit će izbačeno kroz ispuh.

POZOR

Nemojte pokušavati podmazivati alat dok je ručica regulatora spuštena i dok alat radi.

Nakon jednog sata rada ili kako nalaže iskustvo na poslu, otpustite ručicu regulatora da zaustavite alat; pritisnite ventil podmazivača unutra i zadržite ga oko deset sekundi. Otpustite ventil i spustite ručicu regulatora da nastavite rad. Ubrzanim pritiskivanjem ventila podmazivača unutra **i vani nećete** ispustiti značajnu količinu lubrikanta u alat. Ventil mora imati dovoljno vremena da napuni odmjerenu količinu lubrikanta prije ponovnog pobuđivanja.

Mala količina dima može se vidjeti iz ispuha kad se alat pokrene i to pokazuje ga je lubrikant ušao u sustav. Ako se dim ne vidi, uklonite čep uljne komore i provjerite razinu ulja u komori.

Prije početka svake smjene na poslu ili kako nalaže iskustvo, uklonite čep uljne komore i napunite je preporučenim uljem.

Nakon svakih osam sati rada, dodajte mazivo u komoru za mazivo. Četiri do šest taktova iz pištolja za mazivo No. R000A2–228 ubrizgano kroz priključak za mazivo bit će dovoljno.

Dijelovi i Održavanje

Na kraju radnog vijeka proizvoda, preporučuje se da demontirate alat, odmastite ga i odvojite pojedinačne dijelove prema materijalu kako bi se mogli propisno reciklirati.

Izvorne upute su na engleskom jeziku. Ostali jezici su prijevod izvornih uputa.

Popravke i održavanje alata treba obavljati samo ovlašteni servisni centar.

U vezi bilo kakvih potreba obratite se najbližem uredu ili predstavniku tvrtke **Ingersoll Rand**.

CE Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	**Date of Issue**	April 2025
2	**Manufacturer Name and Address**	Ingersoll Rand Industrial Ireland Ltd. / Lakeview Dr, Swords, IE
3	**Object of Declaration**	Air Percussive Tool (model) 341-EU and 441-EU Serial Number Range: G25D010001 --> G35M319999 SHM25D010001 --> SHM35M319999
4	**Directive(s) Conformity**	2006/42/EC (Machinery)
5	**Standard(s) Compliance**	EN ISO 15744:2008, EN ISO 28927-10:2011, and EN ISO 11148-4:2012
6	**Tech File Author Name (EU) Title/Position**	Alexis Flipo Product Engineering Manager
7	**Declaration Author Name Title/Position**	Rohit Gupta Engineering Leader Pneumatic, ILE & ESS, Engineering

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

BG - Тази декларация се издава на този ден [1] под единствената отговорност на производителя [2]. Предметът на декларацията [3 Модел/Серийни номера от до] е в съответствие с разпоредбите на директива(и) [4], както е показано чрез съответствие с хармонизирания(те) стандарт(и) [5]. Техническата документация, налична на адреса по-горе [2], е съставена от [6] и тази декларация е одобрена от [7].

CS - Toto prohlášení je vystaveno dne [1] na výhradní zodpovědnost výrobce [2]. Předmět prohlášení [3 Model/Výrobní číslo] je ve shodě s ustanoveními této směrnice/směrnic [4], jak je uvedeno v souladu s harmonizovanou normou/normami [5]. Technická dokumentace, která je k dispozici na výše uvedené adrese [2], je vystavena [6], a toto prohlášení je schváleno [7].

DA - Denne erklæring er udstedt på denne dag [1] under producentens eget ansvar [2]. Formålet med erklæringen [3 Model/Serienr] er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktivet/direktiverne [4] som vist ved overensstemmelse med de(n) harmoniserede standard(er) [5]. Den tekniske dokumentation, der findes på ovennævnte adresse [2], er kompileret af [6], og denne erklæring er godkendt af [7].

DE - Diese Erklärung wird an diesem Tag [1] herausgegeben und unterliegt der alleinigen Verantwortung des Herstellers [2]. Der Gegenstand der Erklärung [3 Modell/Serien-Nr.-Bereich] stimmt mit den Bestimmungen der Richtlinie(n) überein [4], wie durch die Einhaltung der harmonisierten Norm(en) dargestellt [5]. Die technische Dokumentation, die an der oben genannten Adresse zur Verfügung steht [2], wird von [6] zusammengestellt und diese Erklärung wird durch [7] genehmigt.

EL - Η παρούσα δήλωση εκδίδεται στις [1] υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή [2]. Το αντικείμενο της δήλωσης [3 Μοητελα/Κλίμαχα Αύξοντος Αριθμού] συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας [4], όπως φαίνεται από τη συμμόρφωση με το εναρμονισμένο πρότυπο [5]. Η τεχνική τεκμηρίωση, διαθέσιμη στην πιο πάνω διεύθυνση [2], έχει συνταχθεί από [6] και η παρούσα δήλωση εγκρίνεται από [7].

ES - Esta declaración se publica este día [1] bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante [2]. El objeto de la declaración [3 Modelo/Gama de No. de Serie] se ajusta a las disposiciones de la(s) directiva(s) [4], tal y como muestra el cumplimiento de la(s) norma(s) armonizada(s) [5]. La documentación técnica, disponible en la dirección anterior [2], ha sido compilada por [6] y esta declaración ha sido aprobada por [7].

ET - Käesolev deklaratsioon on väljastatud sel kuupäeval [1] tootja ainuvastutusel [2]. Deklaratsiooni objekt [3 Mudel/Seerianumbrite vahemik] vastab direktiivi(de)le [4] , nagu näitab vastavus ühtlustatud standardi(te)le [5]. Ülaltoodud aadressil [2] kättesaadava tehnilise dokumentatsiooni on koostanud [6] ja käesoleva deklaratsiooni on kinnitanud [7].

FI - Tämä vakuutus on annettu tänä päivänä [1] yksinomaan valmistajan [2] vastuulla. Vakuutuksen [3 Mallia/Sarjanumero] kohde on yhden tai useamman direktiivin [4] vaatimusten mukainen, mikä osoitetaan yhdenmukaistettujen standardien [5] täyttymisellä. Edellä mainitusta osoitteesta [2] saatavilla olevan teknisen dokumentaation on laatinut [6], ja tämän vakuutuksen on hyväksynyt [7].

FR - Cette déclaration est publiée en ce jour [1] sous la seule responsabilité du fabricant [2]. L'objet de la déclaration [3 Modele/No. Serie] est conforme aux dispositions de la ou des directives [4] comme indiqué par la conformité à la ou aux normes harmonisées [5]. La documentation technique, disponible à l'adresse ci-dessus [2], est compilée par [6] et cette déclaration est approuvée par [7].

HR - Ova izjava izdana je dana [1] pod isključivom odgovornošću proizvođača [2]. Predmet ove izjave [3 Model/opseg serijskog broja] sukladan je odredbama direktive/a [4] kako je zahtijeva usklađenost s usklađenim standardom(ima) [5]. Tehničku dokumentaciju, koja je dostupna na adresi [2], izradio je [6] te je ovu izjavu odobrio [7].

HU - E nyilatkozatot a mai napon adjuk ki [1], a gyártó kizárólagos felelősége mellett [2]. A nyilatkozat tárgya [3 Modell/Sorszámtartomány] megfelel az irányelv(ek) [4] rendelkezéseinek, amint azt a harmonizált szabvány(ok) nak [5] való megfelelés mutatja. A fenti [2] címen elérhető műszaki dokumentációt [6] állította össze, és ezt a nyilatkozatot [7] hagyta jóvá.

IT - Questa dichiarazione è rilasciata in questo giorno [1] sotto la sola responsabilità del fabbricante [2]. L'oggetto della dichiarazione [3 Modello/Numeri di Serie] è conforme alle disposizioni della direttiva/delle direttive [4] come mostrato dalla conformità con la norma armonizzata/le norme armonizzate [5]. La documentazione tecnica, disponibile all'indirizzo di cui sopra [2], viene compilata da [6] e questa dichiarazione è approvata da [7].

LT - Ši deklaracija parengta [1] d., už ją atsakingas tik gamintojas „[2]". Deklaracijos [3 Modeliai/Serijos numeriai] objektas atitinka direktyvos (-ų) [4] nuostatas, remiantis darniojo (-iųjų) standarto (-ų) [5] atitiktimi. Techninius dokumentus, kuriuos galima rasti anksčiau pateiktu adresu [2], parengė [6], o šią deklaraciją patvirtino [7].

LV - Šī deklarācija ir izsniegta šajā dienā [1] ar pilnīgu ražotāja atbildību [2]. Deklarācijas [3 Modelis/Sērijas numuru diapazons] mērķis atbilst direktīvas(u) [4] noteikumiem, kā norāda atbilstība saskaņotajam(iem) standartam(iem) [5]. Tehniskā dokumentācija, kas ir pieejama iepriekš norādītajā adresē [2], ir [6] veidota, un šo deklarāciju apstiprināja [7].

NL - Deze verklaring wordt afgegeven op deze dag [1] onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant [2]. Het doel van de verklaring [3 Model/Serienummers] is in overeenstemming met de bepalingen van de richtlijn(en) [4] zoals weergegeven door de overeenstemming met de geharmoniseerde norm(en) [5]. De technische documentatie beschikbaar op bovenstaand adres [2], is samengesteld door [6] en deze aangie is goedgekeurd door [7].

NO - Denne erklæringen er utgitt på denne dagen [1] og er produsentens [2] eneansvar. Erklæringens [3 Modell/Serienr] formål er overholdelse av direktivets/direktivenes [4] regulering(er), som vist ved samsvar med den/de harmoniserte standarden(e) [5]. Den tekniske dokumentasjonen, tilgjengelig fra adressen [2] over, er innhentet av [6] og denne erklæringen er godkjent av [7].

PL - Niniejsza deklaracja została wydana w dniu [1] na wyłączną odpowiedzialność producenta [2]. Przedmiot deklaracji [3 Model/O numerach seryjnych] jest zgodny z przepisami dyrektyw(y) [4], o czym świadczy zgodność z normą(-ami) zharmonizowaną (-ymi) [5]. Dokumentacja techniczna, dostępna pod adresem [2], została sporządzona przez [6], a niniejszą deklarację zatwierdził [7].

PT - Esta declaração é emitida neste dia [1] mediante responsabilidade exclusiva do fabricante [2]. O objeto da declaração [Modelo 3/Intervalo de números de série] está em conformidade com o disposto na(s) diretiva(s) [4], conforme indicado pelo cumprimento das normas harmonizadas [5]. A documentação técnica, disponível no endereço acima [2], foi reunida por [6] e a presente declaração foi aprovada por [7].

RO - Această declarație este emisă la data de [1] sub responsabilitatea producătorului [2]. Obiectul declarației [3 Model/Domeniu număr serie] este în conformitate cu dispozițiile din directiva(directivele) [4] după cum este indicat prin conformitatea cu standardul(standardele) armonizat(armonizate) [5]. Documentația tehnică disponibilă la adresa de mai sus [2] este alcătuită de [6] și această declarație este aprobată de [7].

SK - Toto vyhlásenie je vydané dňa [1] na výslovnú zodpovednosť výrobcu [2]. Predmet vyhlásenia [3 Model/Výrobné číslo] je v súlade s ustanoveniami smernice (smerníc) [4], ako sa uvádza v zhode s harmonizovanou normou (normami) [5]. Technická dokumentácia, dostupná na vyššie uvedenej adrese [2], je zostavená [6] a toto vyhlásenie je schválené [7].

SL - Ta izjava je izdana na ta dan [1] z izključno odgovornostjo proizvajalca [2]. Predmet izjave [3 Model/Območje serijskih številk] je skladen z določbami direktive/direktiv [4], kot dokazuje skladnost s harmoniziranimi standardi [5]. Tehnično dokumentacijo, ki je na voljo na zgornjem naslovu [2], je pripravil [6], izjavo pa je odobril [7].

SV - Denna deklaration utfärdas idag [1] under tillverkarens [2] eget ansvar. Deklarationens syfte [3 Modell/ Serienummer, mellan] följer bestämmelserna i direktivet/direktiven [4] enligt överensstämmelse med de harmoniserade standarderna [5]. Den tekniska dokumentationen, som är tillgänglig på ovanstående adress [2], är sammanställd av [6] och denna deklaration är godkänd av [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

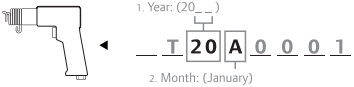


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	**Year** (20_ _)	**Month:** A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December
BG	**Година** (20_ _)	**Месец:** A=Януари B=Февруари C=Март D=Април E=Май F=Юни G=Юли H=Август J=Септември K=Октомври L=Ноември M=Декември
CS	**Rok** (20_ _)	**Msíc:** A=Leden B=Únor C=Březen D=Duben E=Květen F=Červen G=Červenec H=Srpen J=Září K=Říjen L=Listopad M=Prosinec
DA	**År** (20_ _)	**Måned:** A=Januar B=Februar C=Marts D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=December
DE	**Jahr** (20_ _)	**Monat:** A=Januar B=Februar C=März D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Dezember
EL	**Έτος** (20_ _)	**Μήνας:** A=Ιανουάριος B=Φεβρουάριος C=Βαδίζω D=Απρίλιος E=Μάιος F=Ιούνιος G=Ιούλιος H=Αύγουστος J=Σεπτέμβριος K=Οκτώβριος L=Νοέμβριος M=Δεκέμβριος
ES	**Año** (20_ _)	**Mes:** A=Enero B=Febrero C=Marzo D=Abril E=Mayo F=Junio G=Julio H=Agosto J=Septiembre K=Octubre L=Noviembre M =Diciembre
ET	**Aasta** (20_ _)	**Kuu:** A=Jaanuar B=Veebruar C=Märts D=Aprill E=Mai F=Juuni G=Juuli H=August J=September K=Oktoober L=November M=Detsember
FI	**Vuosi** (20_ _)	**Kuukausi:** A=Tammikuu B=Helmikuu C=Maaliskuu D=Huhtikuu E=Toukokuu F=Kesäkuu G=Heinäkuu H=Elokuu J=Syyskuu K=Lokakuu L=Marraskuu M=Joulukuu
FR	**Année** (20_ _)	**Mois:** A=Janvier B=Février C=Mars D=Avril E=Mai F=Juin G=Juillet H=Août J=Septembre K=Octobre L=Novembre M=Décembre
HR	**Godine** (20_ _)	**Mjesec:** A=Siječanj B=Veljača C=Ožujak D=Travanj E=Svibanj F=Lipanj G=Srpanj H=Kolovoz J=Rujan K=Listopad L=Studeni M=Prosinac
HU	**Év** (20_ _)	**Hónap:** A=Január B=Február C=Március D=Április E=Május F=Június G=Július H=Augusztus J=Szeptember K=Október L=November M=December
IT	**Anno** (20_ _)	**Mese:** A=Gennaio B=Febbraio C=Marzo D=Aprile E=Maggio F=Giugno G=Luglio H=Agosto J=Settembre K=Ottobre L=Novembre M=Dicembre
LT	**Metais** (20_ _)	**Sausio mnes:** A=Sausis B=Vasaris C=Kovas D=Balandis E=Gegužė F=Birželis G=Liepa H=Rugpjūtis J=Rugsėjis K=Spalis L=Lapkritis M=Gruodis
LV	**Year** (20_ _)	**Month:** A=Janvaris B=Februaris C=Marts D=Aprilis E=Maijs F=Junijs G=Julijs H=Augusts J=Septembris K=Oktobris L=Novembris M=Decembris
NL	**Jaar** (20_ _)	**Maand:** A=Januari B=Februari C=Maart D=April E=Mei F=Juni G=Juli H=Augustus J=September K=Oktober L=November M=December
NO	**År** (20_ _)	**Måned:** A=Januar B=Februar C=Mars D=April E=Mai F=Juni G=Juli H=August J=September K=Oktober L=November M=Desember
PL	**Rok** (20_ _)	**Miesiąc:** A=Styczeń B=luty C=marzec D=kwiecień E=maj F=czerwiec G=lipiec H=sierpień J=wrzesień K=październik L=listopad M=grudzień
PT	**Ano** (20_ _)	**Mês**: A=Janeiro B=Fevereiro C=Marcha D=Abril E=Maio F=Junho G=Julho H=Agosto J=Setembro K=Outubro L=Novembro M=Dezembro
RO	**An** (20_ _)	**Luna:** A=Ianuarie B=Februarie C=Martie D=Aprilie E=Mai F=Iunie G=Iulie H=August J=Septembrie K=Octombrie L=Noiembrie M=Decembrie
SL	**Leto** (20_ _)	**Mesec:** A=Januar B=februar C=marec D=april E=maj F=junij G=julij H=avgust J=september K=oktober L=november M=december
SK	**Rok** (20_ _)	**Mesiac:** A=Január B=Február C=Marec D=Apríl E=Máj F=Jún G=Júl H=August J=September K=Október L=November M=December
SV	**År** (20_ _)	**Månad:** A=Januari B=Februari C=Mars D=April E=Maj F=Juni G=Juli H=Augusti J=September K=Oktober L=November M=December

UK CA Declaration of Conformity

Table 1. Declaration of Conformity Requirement

1	**Date of Issue**	April 2025
2	**Manufacturer Name and Address**	Ingersoll Rand Services Ltd. / Leach Pl, Preston PR5 8AS
3	**Object of Declaration**	Air Percussive Tool (model) 341-EU and 441-EU Serial Number Range: G25D010001 --> G35M319999 SHM25D010001 --> SHM35M319999
4	**Directive(s) Conformity**	Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
5	**Standard(s) Compliance**	BS EN ISO 15744:2008, BS EN ISO 28927-10:2011, and BS EN ISO 11148-4:2012
6	**Tech File Author Name (UK) Title/Position**	Dean Anderson Services Leader, EMEA
7	**Declaration Author Name Title/Position**	Rohit Gupta Engineering Leader Pneumatic, ILE & ESS, Engineering

EN - This declaration is issued on this day [1] under the sole responsibility of the manufacturer [2]. The object of the declaration [3 Model/Serial Number Range] is in conformity with the provisions of the directive(s) [4] as shown by compliance with the harmonized standard(s) [5]. The technical documentation, available at the above address [2], is compiled by [6] and this declaration is approved by [7].

Year of Manufacture

Figure 1. Year of Manufacture Code

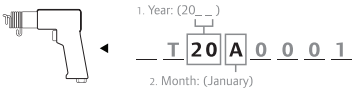


Table 2. Year of Manufacture by Language

	1	2
EN	**Year** (20_ _)	**Month:** A=January B=February C=March D=April E=May F=June G=July H=August J=September K=October L=November M=December

Notes

Notes

Notes

ingersollrand.com

© 2025 Ingersoll Rand